



НОВА ГАЗЕТА



№ 49 (308) Грудень 24, 2014, Нью-Йорк

№ 49 (308), December 24, 2014, New York



УКРАЇНА СЬОГОДНІ

**ТЯЖКА ДОБА: РІК МИНУЛИЙ
І РІК ПРИЙДЕШНІЙ**

СТОР. 10



ШЛЯХ ІСТИНА ЖИТТЯ

**ВІН ПРИЙШОВ ДО НАС
НЕ З ПАЛАЦІВ**

СТОР. 24



У ГРОМАДІ

**ДУХ РІЗДВА І СИЛА
УКРАЇНСЬКОГО ДУХУ**

СТОР. 27



ВІД ШТАТУ ДО ШТАТУ

**РОКФЕЛЛЕР-ЦЕНТР
І ДВАНADЦЯТЬ АНГЕЛІВ**

СТОР. 28-29



ВЕСЕЛИХ СВЯТ!



ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
БАГАТО СИЛ, ЗДОРОВ'Я
та ЩАСТЯ В НОВОМУ 2015 РОЦІ

бажаємо

ЧЛЕНАМ, ДИРЕКТОРАМ, УПРАВИТЕЛЯМ
та

ПРАЦІВНИКАМ УКРАЇНСЬКИХ
КРЕДИТОВИХ КООПЕРАТИВ

ЦЕНТРАЛЯ УКРАЇНСЬКИХ КООПЕРАТИВ АМЕРИКИ (ЦУКА)
UKRAINIAN NATIONAL CREDIT UNION ASSOCIATION

2315 W. Chicago Ave, Chicago, Illinois 60622

Tel. 773-489-0050 • www.uncua.com



Connecticut-Massachusetts
Ukrainian Selfreliance New England
Federal Credit Union
21 Silas Deane Highway
Wethersfield, CT 06109
T: 800.405.4714
Branch offices:
Westfield, MA; New Britain, CT
www.usnefcu.com

Illinois - New Jersey
Selfreliance Ukrainian American
Federal Credit Union
2332 West Chicago Ave.
Chicago, IL 60622
T: 888.222.UKRI
Branch offices:
Newark, NJ; Jersey City, NJ;
Whippany, NJ;
Palatine, IL; Bloomingdale, IL;
Chicago, IL
www.selfreliance.com

Maryland
Selfreliance Baltimore
Federal Credit Union
2345 Eastern Avenue
Baltimore, MD 21224
T: 410.327.9841
selfrelbaltfcu@aol.com

Michigan
Ukrainian Selfreliance Michigar
Federal Credit Union
26791 Ryan Road
Warren, MI 48091
T: 877. POLTAVA
Branch offices:
Hamtramck, MI
Dearborn Heights, MI
www.usmfcu.org

Michigan
Ukrainian Future Credit Union
26495 Ryan Road
Warren, MI 48091
T: 586.757.1980
Branch offices:
Hamtramck, MI
West Bloomfield, MI
Dearborn Heights, MI
www.ukrfutcu.org

New Jersey
SelfReliance(NJ)
Federal Credit Union
851 Allwood Road
Clifton, NJ 07012
T: 888.BANK.UKE
Branch office:
Botany Village; Clifton, NJ
www.bankuke.com

New York
Self Reliance (NY)
Federal Credit Union
108 Second Avenue
New York, NY 10003
T: 888.SELFREL
Branch offices:
Kerhonkson, NY; Uniondale, NY;
Astoria, NY; Lindenhurst, NY
www.selfreliancenyc.org

New York - Connecticut
SUMA (Yonkers)
Federal Credit Union
125 Corporate Blvd.
Yonkers, NY 10701
T: 888.644.SUMA
Branch offices:
Spring Valley, NY; Stamford, CT;
New Haven, CT; Yonkers, NY
www.sumafcu.org

New York - California
Massachusetts-Oregon-Washington
Ukrainian Federal Credit Union
824 Ridge Road East
Rochester, NY 14621
T: 877.968.7828
Branch offices:
Watervliet, NY; Portland, OR;
Citrus Heights, CA; Buffalo, NY
Syracuse, NY; Westwood, MA
Webster, NY; Vancouver, WA
www.rufcu.org

New York - New Jersey
Ukrainian National
Federal Credit Union
215 Second Avenue
New York, NY 10003
T: 866.859.5848
Branch offices:
South Bound Brook, NJ
Brooklyn, NY; Perth Amboy, NJ
www.ukrnatfcu.org

Ohio
Cleveland Selfreliance
Federal Credit Union
6108 State Road
Parma, OH 44134
T: 440.884.9111
www.clevelandselfreliance.com

Ohio
Osnova Ukrainian
Federal Credit Union
5602 State Road
Parma, OH 44134
T: 440.842.5888
www.osnovafcu.com

Pennsylvania - New Jersey
Ukrainian Selfreliance
Federal Credit Union
1729 Cottman Avenue
Philadelphia, PA 19111
T: 888.POLTAVA
Branch offices:
Jenkintown, PA
Philadelphia, PA; Trenton, NJ
www.ukrfcu.com

Pennsylvania
Ukrainian Selfreliance
of Western Pennsylvania
Federal Credit Union
95 South Seventh Street
Pittsburgh, PA 15203
T: 412.481.1865
www.samopomich.com





Федеральна Кредитова Кооператива Самопоміч - Нью Йорк

вітає своїх членів, приятелів та
весь український нарід

з радісним празником
Різдва Христового
та Новим 2015 Роком!

Бажаємо всім багато радості, щастя та успіхів у житті й
праці для добра Української Церкви, Держави та Народу.

Христос Родився! Славім Його!

**SELF RELIANCE NEW YORK
Federal Credit Union**

New York - Kerhonkson - Uniondale - Astoria - Lindenhurst

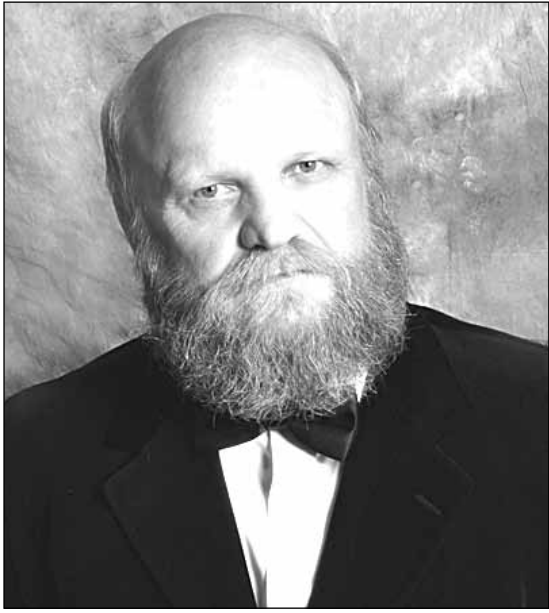
На службі членам та громаді від 1951 року.



Федеральна Кредитова Кооператива СУМА-ЙОНКЕРС

щиро вітає своїх
працівників,
членство
та всю українську громаду
з Різдвом Христовим
та
Новим 2015 роком!

Бажаємо міцного здоров'я,
родинного щастя, добра й любові



65 рядків від редактора Доброго дня, шановні читачі!

Світ готується до зустрічі головного свята року – Різдва Христового. Більш як 2000 літ тому на землю до людей прийшов Той, хто своїм Голгофським подвигом переміг смерть і подарував кожному, хто вірує в Нього, життя вічне. Але це станеться пізніше, а в ті далекі від нас часи до Віфлеєму на перепис населення постішали на віслюкові вагітна Діва Марія й Святий Йосип. Їм не знайшлося місця в готелі, й вони поселилися на нічліг в хліві для худоби. Саме там, серед овець, віслюків і корів, і народився Спаситель світу.

Україна цьогорічне Різдво зустрічає з тривогою й сумними думками. Анексія Криму, агресія орд одержимого Путіна на Донбасі, намагання Москви знищити не тільки нашу незалежність, а й саму загрозу про неї, змушує українців шукати порятунку на Заході. Там же шукає Київ і фінансової підтримки для своєї економіки, яка ледь-ледь живе. Якщо Міжнародний валютний фонд відмовить нам у позичках, на Україну чекає колапс.

У цій жахливій ситуації, в якій опинилися наша держава з вини попередніх правителів, ми звертаємо свої молитви до Того, хто єдиний може допомогти нам – до Ісуса Христа, день народження якого Україна відзначатиме 7 січня.

Різдво Христове – це таке дивовижне свято, коли кожна людина зокрема й людство в цілому не тільки підводять підсумки прожитого року, а й дивляться на себе немов збоку: хто ми є, для чого прийшли у цей світ, куди прямуємо, що чекає на нас у майбутньому? І всі відповіді на ці одвічні запитання ми знаходимо в Христі. Недаремно ж Він сказав: «Я є шлях, істина й життя».

Віфлеємська зоря сповістила людство більш як 2000 літ тому, що народився Спаситель. Сьогодні ми так само, як і тодішні земляни, з вірою й надією шукаємо на небі зірку, яка нагадає про велике свято – Різдво Христове, що заспокоює й дарує нам надію: все буде гаразд, ми вистоймо й переможемо. Бо з нами правда, а значить і Бог!

Українська Америка живе болями України. В ці передріздвяні дні по всій Америці українці збирають гроші, теплі речі, купують бронезилети й тепловізори, каски й спальні мішки, аби допомогти нашим славним воїнам, які боронять наш рідний край від путінської орди. І скільки самопожертви, скільки співпереживання за долю України в цих небайдужих людях, які пакують посилки, відвантажують контейнери, приносять гроші й речі! Вони готові віддати найдорожче, аби тільки Україна вижила й перемогла. Часто ці люди навіть не хочуть, щоб про них писали. Воістину «нехай твоя ліва рука не знає, що дала права». Це люди сумління, честі, справжні, а не показушні патріоти України. Низький уклін їм за це від усіх нас!

Нещодавно зустрів одного свого приятеля й на звичайне «Як справи?» почув у відповідь: «Жити не хочеться, як начитаюся новин з України». Не думаю, що це правильна настанова. Навпаки, сьогодні всім нам треба дуже хотіти жити, щоб вижила Україна. Сьогодні не місце песимізму, розпачу, зневірі. Свято Різдва Христового спонукає нас відкинути такі настрої й з надією дивитися у майбутнє. Нехай у розпач і песимізм впадає Путін та його камарилья. Ми ж будемо оптимістами, бо за нами – правда!

«Нова газета» у переддень величного свята Різдва Христового та Нового 2015 року щиро вітає всіх своїх читачів, однодумців, спонсорів, жертводавців та всю українську громаду з цими світлими празниками. Нехай їхній дух принесе у ваші оселі мир, спокій і добро, нехай Господь захистить нашу рідну Україну від бісів, що лізуть на неї з північного сходу, нехай 2015-й рік стане роком очищення нашої святої землі від путінської орди й роком остаточної й безповоротної перемоги на шляху розбудови нової, нашої, української України!

Христос рождається! Славимо Його!

З пошаною до вас,
Валентин Лабунський –
головний редактор «Нової газети»

НАГОЛОСИ Й АКЦЕНТИ

Останні п'ятнадцять років Володимир Путін не тримав у руках паперових грошей. Він не ходить по крамницях і не користується інтернетом. Не знає про розмір своєї платні і не спускається в підземку. І його остання прес-конференція 18 грудня – кращий доказ того, що тільки змінованість влади гарантує бачення нею життя не через рожеві окуляри.

Міцна російська економіка – міцнішає, рівень безробіття – знижується, навіть смертність – і та знизилася. Володимир Путін на традиційній прес-конференції традиційно розповідав, як у Росії добре жити.



БИТВА МІЖ ТЕЛЕВІЗОРОМ І ХОЛОДИЛЬНИКОМ

Дводенне «незначне» падіння рубля російський головний начальник назвав «впливом зовнішніх факторів». За найгіршого сценарію – на думку Путіна – справи підуть на лад за два роки. На економічні запитання він твердив: у нас (в РФ) все добре, ми (Путін і його режим) працюємо, «відскок вперед» (путінський варіант «пакрашення») – станеться найближчим часом.

А от подужати незручні запитання українського журналіста Романа Цимбалюка, який запитав у кремлівського вождя, коли він припинить каральну операцію проти російськомовного населення Донбасу, скільки він ввів туди своїх військ і бойової техніки і як він дивитиметься у вічі рідним офіцерів і солдатів, які загинули на Донбасі, кремлівському верховоді було набагато складніше. Утім, тут стали в пригоді готові штампи – «неозброєні журналісти», «карателі», «незаконний збройний переворот».

А говорячи про викрадену та полонену льотчицю Надію Савченко, Путін запевнив у існуванні в РФ презумпції невинності, і тут же заявив, що її триматимуть за ґратами, а відпустять лише у разі, якщо російське слідство, яке, як відомо, цілком і повністю танцює під дудку Кремля, дійде висновку про її непричетність.

У цьому останньому спілкуванні Путіна з пресою важлива не подія, а реакція на неї. Особливо з боку тих, хто через свої службові обов'язки змушений працювати «колами по воді». Камінь кинуто, і ці люди в соцмережах починають писати про те, як російський президент тримався, як виглядав, яке враження справив. Розбирають не слова, а інтонації, не відповіді, а дозволені поставлені запитання. В підсумку вони зроблять висновок про те, що все добре, і вирушать купувати валюту на гоноярні рублі.

Так було не завжди.

«Вихід у люди» для першої особи в Росії ставить на меті: заряджати впевненістю й оптимізмом. Раніше все було добре – економіка зростала, прибутки також і незворушні цифри заколисували своїм затишком і монотонністю. Тому й формат прижився: кожний наступний рік правління Володимира Путіна був багатшим за попередній. Констатувати це було приємно й комфортно.

А сьогодні все змінилося. Телевізійний опис реальності не збігається з вуличним. Тому що на вулиці – «дев'яності», а в телевізорі – за інерцією все ще транслюють ситі «нульові». І як з цим бути – незрозуміло. Саме через те замість слів штатні коментатори аналізують «невербальну»: «тримався бадьоро», «не розтратив оптимізму», «не боїться запитань», «залихваські жартує».

Ну, нехай жартує.

Врешті-решт, порівнювати слова російського президента з реальністю – ідея, позбавлена сенсу. Тому що Володимир Путін не живе в рамках загальної логіки. Він живе в рамках своєї власної.

В цій логіці України не існує – є лише поле бою між «Заходом» і «Росією». В цій логіці «Захід» влаштував переворот в Києві, а «кримська весна» стала тільки ударом у відповідь. У цій логіці саме США й Брюссель порушують неписані правила гри, виводячи з-під контролю Росії її сусідів, а Москва лиш відстоює своє право на «національні інтереси».

Російський президент ніколи не зрозуміє, що Росія – це велика напівпорожня країна. Що світові ЗМІ навіть не виділили перших шпальт, аби написати про падіння курсу рубля. Що ніякого «антиамериканського» союзу під егідою Москви не буде, тому що як тільки на Кубі пропонують нормалізувати відносини із США – вона відразу ж на це погоджується. І різниця між Кубою та Венесуелою лише в тому, що Гавані така пропозиція надійшла, а Каракасу – ні.

Володимир Путін так і не зробив жодних висновків з року, що минає. Коли він розмірковує про імпортозаміщення – це означає, що він не знає, яку частину вартості російських товарів становлять іноземні комплектуючі, і зовсім не орієнтується в тому, що росіяни від харчів до трусів і кухонних ножів купують все імпортоване. Бо нічого цього вітчизняного вже давно не існує. А відчувають себе людьми тільки тоді, коли без проблем відвідують Париж і Лондон, Нью-Йорк і Мадрид, Венецію й Женеву. Забери все це – і вони знову, як у часи Леоніда Ілліча Брежнєва, перетворюються на жалюгідних совків у карикатурному одязі й із засобами переміщення у вигляді (в кращому разі) карикатурних «Жигулів». Коли він розмірковує про те, що падіння рубля збільшує прибутки від

продажу нафти – це означає, що він має намір грати в геополітику й далі. Коли він переконує, що через два роки ціни на нафту виростуть й треба просто потерпіти – це означає, що йому невтямки, що станеться з Росією за ці два роки.

Кремль так і не зрозумів, що його доля набагато більше залежить від Донбасу, ніж доля України. Він і досі думає, що можна повернути старе статус-кво, зберігши при цьому Крим. У цьому Володимир Путін дуже подібний на Віктора Януковича – той також весь час запізнювався на один крок.

Майдан хотів відставки Азарова, Янукович вперто стояв на своєму, в підсумку Азарова викинули, але на Майдані Незалежності вже стояло сотні тисяч людей. Янукович підписав драконівські закони від 16 січня, коли Майдан вимагав їх ветоувати. В підсумку закони скасували, але вже під свист і вибухи коктейлів Молотова. Янукович відмовився повертати Конституцію 2004 року, коли цього вимагали протестуючі – в підсумку вимогою Майдану стала беззастережна відставка президента. Що було потім – всі пам'ятають.

Так само поводить себе і Володимир Путін.

Він міг просторікувати про «уряд національного порятунку» для України – до анексії Криму. Міг базикати про несировинну модель економіки для Росії – до Донбасу. Мав можливість міркувати про міжнародну безпеку – до того, як військові літаки РФ стали ледь не щодня порушувати чужий повітряний простір. Але тепер російський президент сам підвищив ставки до того рівня, коли програш означатиме повний і остаточний крах. Без будь-яких надій на варіант з «нульовою сумою».

І головна проблема Володимира Путіна саме в тому, що ще зовсім недавно вся Росія була його союзником. Ще кілька місяців тому 84% населення країни вірили в ту саму логіку, котру він сповідував. Але реальність дана нам у відчуттях й тому прямо зараз, на наших очах в Росії розгортається епічна битва між телевізором і холодильником.

І мені здається, що я вже знаю, хто переможе

Павло Казарін
Колаж з журналу
«The Economist»

ПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ

**єпископів Української Католицької Церкви в США
всечесним отцям, преподобним ченцям і черницям,
семінаристам та дорогим вірним**

«Слава на висотах Богу і на землі мир людям доброї волі – усім тим, на кому спочиває Його вподобання». (Лк. 2: 14)

Христос рождається! Наші прагнення до великого празника Різдва Господа нашого, Бога і Спасителя Ісуса Христа наводять на думку пісню ангелів у Віфлеємі. Маємо добру нагоду, щоб розмірковувати над нею протягом цієї пори, і, можливо, навіть дозволити цим думкам вплинути на наші новорічні постанови, у той час, як ми готуємося до приходу 2015 року. Особливо важливо пам'ятати обіцянки ангелів про мир у цьому році, бо його так бракує в ці дні.

Нам потрібно нагадати, що, незважаючи на заголовки, які кричать про «нелюдність людини до людини», Божий план для нас відрізняється від того, нанесеного на світ лідерами, холодні й прораховані амбіції та ненаситна жадність яких не знають кордонів. Це вбивці, для яких люди є лише інструментами, котрі будуть використані й викинуті геть; для них людське життя не має жодної цінності.

Цю стародавню пісню ангелів було вперше почуто в світі, який, хоча і віддалений від нас на два тисячоліття та розділений великим технологічним проваллям, не так вже й відрізняється в плані людської природи. Яким був цей світ? Святий Павло каже галатам: «Якже сповнився час, Бог послав свого Сина, що народився від жінки, народився під законом, щоб викупити тих, які під законом, щоб ми прийняли усиновлення» (4:4-5). Чи означає це, що все було ідеально? Аж ніяк ні! Деякі романтики хочуть відзначити, що Ісус народився під час так званого «Пакс Романа», тобто «Римського миру». Зовні це, можливо, виглядало ніби мир панував у всьому Римському світі, але цей лад підтримувався Римською державою тактикою терору – розп'яттям незгідних, до якого у кінцевому результаті буде засуджено й Ісуса, оскільки він вважався загрозою для того «Пакс Романа».

Щоб не відстати в жорстокості від римлян, жалюгідний монарх Ірод вдався до дітовбивства, коли стикнувся з тією ж самою загрозою своїй владі від новонародженого Ісуса, замовляючи вбивство кожної дитини чоловічої статі у віці до двох років. Таким був «Римський мир», і не дивно, що люди кипіли під чоботом завойовника. Римляни та їхні маріонетки мали підстави побоюватися повстання.

Небагато змінилося за дві тисячі років: новітні технології зробили нас більш ефективними в заподіянні смерті й хаосу. Тим не менше, ми наважуємося сміливо поєднати наші голоси в пісні ангелів, наполегливо відмовляючись зневіритися в обіцянці миру.

Ми повинні пам'ятати, що світ не подарунок, який, як сніг, сходить з неба, щоб оновити землю й приховати шрами, які ми нанесли. Швидше, це наше завдання, наше покликання. Як нагадує нам Папа Павло VI: «Якщо ви хочете миру,

працуйте на справедливості». Пророк Ісаїя (2:3-5, 11:6-9) надає саме таку чудову візію людей, що змагаються разом за мир, який Бог дає світові, а потім пожинають плоди своїх праць: «І сила народів піде туди, і скажуть: «Ходіте, вийдемо на гору Господню, в дім Якова, і він покаже нам свої дороги, і ходитимемо його стежками, бо з Сіону закон вийде, і слово Господнє з Єрусалиму». І він судитиме народи, розсуджуватиме людей многих; вони перекують свої мечі на орала, а списи свої – на серпи. Народ на народ не підійматиме меч, і не вчитимуться більше воювати. Dome Якова, прийдіть, і будемо ходити в світлі Господнім! Вовк житиме вкупі з ягнятком, леопард біля козеняти лежатиме; телятко й левеня пастимуться разом, і поганятиме їх мала дитина. Корова й ведмедиця пастимуться вкупі, маленькі їхні лежатимуть разочком, а лев, як віл, солону їстиме. Немовля гратиметься коло нори гадюки, а малюток востромить руку в зміїну нору. На всій моїй святій горі ані зла не чинитимуть, ані шкоди, бо земля буде повна знання Господа, як води покривають море».

Нехай мир Князя світу буде з усіма нами, і з нашим світом, як і у ці святкові благословенні дні, так і протягом усього наступного року!

Христос рождається!
Славимо Його!

**+Високопреосвященний Стефан Сорока,
Митрополит Української Католицької Церкви у США,
Архієпископ Філадельфійський для українців
+Преосвященний Річард Семіак,
Єпископ Чиказької єпархії святого Миколая
+Преосвященний Павло Хомницький, ЧСВВ,
Єпископ Стемфордської єпархії
+Преосвященний Богдан Данило,
Єпископ Пармської єпархії святого Йосафата
+Преосвященний Іван Буря,
Єпископ-Помічник Філадельфійський**

РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ

**Постійної Конференції українських православних єпископів
поза межами України преподобним отцям, монашеству та усім
вірним Української Православної Церкви поза межами України
та нашим братам і сестрам по вірі в Україні**



«Не бійтеся!..»

Це слова Ангела до пастухів, коли він звістив їм, що для нас народився Спаситель. «Не бійся!» – було також привітанням Ангела до Захарії, звіщаючи йому про народження Івана Хрестителя. З таким же привітанням ангел звістив Богородиці про народження Ісуса Христа. Господь наш Ісус Христос у Своїх словах також часто закликає людей не боятися: «Страх є марним; все що потрібно – довіра.» В цю священну Різдвяну пору у нас є багато причин, щоб боятися.

Жахливі події в світі змусили незліченну кількість людей втікати з своїх домів, залишаючи їх спустошеними. Трагедія на нашій прабатьківщині Україні, яку неможливо описати і від якої важко оговтатися, сильно потрясла нас у боротьбі зі злом.

Саме в цьому контексті ми, єпископи Церкви, звертаємося до вас, дорогі брати й сестри, в цей священний Різдвяний час. У душі Христовому ми тримаємося разом зі страждаючим світом навколо нас. І це добре, що ми разом. Добрим є те, що ми чуємо слова надії в хвилини страху. Самозрозумілим є те, що ми боїмося, сумніваємося, а часом навіть запитуємо себе: «Де Бог в такий важкий час?»

У ці урочисті дні славного Різдва Господа нашого і Спасителя Ісуса Христа, ми шлемо наші теплі та сердечні вітання всім дітям, молоді, дорослим та людям похилого віку нашої святої Української Православної Церкви по всьому світу. Ми молитовно хочемо, щоб ви знали, що любов і молитви ваших духовних отців перебувають з вами в час цих Різдвяних свят, коли ви разом зі своїми друзями та родиною збираєтеся на спільну молитву.

Різдво Христове – це свято світла. В Навечір'я Різдва, слава Господня огорнула пастухів світлим небесним сяйвом, і вони наповнилися великим страхом, коли ангел Господній звістив їм благу вістку про народження Спасителя. Бог-дитя, що народився у Віфлеємі, є Словом Божим, що воплотилося, істинним світлом, яке просвічує всіх, хто приходить у цей світ.

Різдво Христове – це свято миру. Так проголошували ангели з неба, коли вони звіщали про народження Сина Божого, та співали першу Різдвяну колядку: «Слава у вишніх Богу, і мир людям на землі.» Кожного Різдва, слова «спочиває в тихім сні», що означає «спочиває в мирі», чути в наших церквах, в наших домах та на вулицях Віфлеєму.

Різдво – це свято любові. Це таїна, для якої нам потрібні широко розплющені очі та оновлене серце, щоб величати Любов Божу. Його Любов змушує нас любити своїх

братів і сестер, а особливо тих, хто страждає від наслідків воєн, збройних конфліктів, стихійних лих, економічної кризи, самотності, болю та немочі. Пам'ятаймо, що якщо у нас не буде любові, ми не відчемо яким є правдиве Різдво, тому що Христос з любові до нас народився і віддав себе заради спасіння світу.

У ці дні Господь нагадує нам, що тільки ті, хто любить і має серце як у малої дитини, розуміють таємницю Різдва. Ті, хто не вміє любити та відокремлює себе від інших своїм егоізмом, Різдво ніколи правдиво не святкуватимуть ані в своєму серці, ані в житті.

Дитя народилося для нас! Життя! Світло! Радість! Мир! Це чесноти, які ми повинні цінувати в час цієї святкової пори року і повсякчас. Дивлячись на це немовля, яке лежить у дерев'яних яслах, ми бачимо страждання, які в майбутньому чекають на Нього на Хресному Древі, та жорстоке вбивство невинних дітей нашого часу сучасними Іродами, щоб вгамувати своє самолюбство.

Наше життя складається з добра і зла, радості і смутку, надії і відчаю, щастя і болю. Дивлячись з благоговінням на це дитя-Христа, задумаємося над смертю усіх тих дітей, які ніколи не отримали можливості жити! Це дитя змушує нас припасти на коліна з поклонінням, молитвою, похвалою та подякою; убиті діти нашого часу змушують нас сумніватися в цінностях модерного світу, де вибір однієї людини може забрати життя іншої.

Різдвяні свята є порою радості та подяки за усі благословення в нашому житті. Це також час бути доброзичливим до тих, хто не є настільки благословенним як ми – щоб життя кожного й усіх могло розвиватися й підтримуватися. І ми разом могли б звернутися до Творця життя з щирою подякою. Нехай ваші молитви та добрі діла для тих, хто потребує в це Різдво, приведуть вас до ближчого розуміння Христа!

Ми шлемо вам, дорогі брати й сестри, щирі вітання з нагоди Різдва Христового і молимося, щоб світло першого Різдва світило на вас і ваших ближніх. Ми молимося, щоб Христос обдарував Вас глибокою вірою та довготривалою радістю цінування безмежної любові Божої до вас та ваших рідних.

Радісного та благословенного вам Різдва Христового й Нового 2015 року Божого!
Христос рождається! Славимо Його!

З молитвами та архиєрейськими благословеннями,
**+ЮРІЙ, Митрополит Української Православної Церкви Канади
+АНТОНІЙ, Митрополит Української Православної Церкви США
Місцєблжститель Української Православної Церкви в діаспорі
+ІОАН, Архієпископ Української Православної Церкви в діаспорі
+ЄРЕМІЯ, Архієпископ Української Православної Єпархії Бразилії та Південної Америки
+ІЛАРІОН, Єпископ Української Православної Церкви Канади
+АНДРІЙ, Єпископ Української Православної Церкви Канади
+ДАНИІЛ, Єпископ Української Православної Церкви США**

АКТУАЛЬНЕ ІНТЕРВ'Ю

– **Пане прем'єр-мініstre, коли Ви стали главою уряду в лютому, то порівняли свою місію до місії пілота-камікадзе. Наскільки близько Україна сьогодні стоїть до катастрофи?**

– Це ж запитання мені недавно поставила канцлер Німеччини Ангела Меркель. Я відповів, що сиджу на бомбі уповільненої дії. Вона сказала: «Раніше Ви говорили, що Ви – камікадзе, а сьогодні – це бомба уповільненої дії. Виглядає, що ситуація покращилася?»

– **Ситуація така безнадійна, що треба вдаватися до чорного гумору?**

– Не безнадійна, але дуже складна. Ми не тільки поставили перед економічною катастрофою, а й перед загрозою повномасштабної російської агресії. Питання війни та миру для України сьогодні – це питання бути їй чи не бути. Українці травмовані цією московською агресією, яка обійшлася вже нам у 5000 людських життів.

– **Чи достатньо робить Захід, щоб допомогти Україні в цей скрутний час?**

– Захід робить те, що може.

– **Ваша відповідь не звучить так, ніби Ви задоволені.**

– Для Заходу простір для маневру проти Путіна обмежений. Позитивно, що Сполучені Штати та Європейський Союз демонструють єдність. Путін не очікував цього. Він думав, що зможе розділити ЄС, але сталося навпаки: ЄС увів санкції і навіть посилив їх. Звичайно, нам потрібно більше фінансової та військової допомоги, постачання летальної зброї є надзвичайно важливим для нас.

– **НАТО чітко заявило, що військового вирішення конфлікту немає. Але, здається, Ви думаєте інакше.**

– Військове вирішення було б не найкращим варіантом. Моя мета – не новий наступ на російських солдатів, а зупинка Росії від подальшої агресії. Річ у тім, що ЄС завжди грає за правилами. Путін же завжди грає з правилами. Спочатку всі думали, що після анексії Криму хижак вгамується. Але він продовжував агресію, підтримуючи так званих сепаратистів у Східній Україні. Коли ж ми почали антитерористичну операцію, Путін послав на Донбас свої регулярні війська.

Умиротворення Путіна ніколи не працювало й ніколи не спрацює. Звичайно, ми можемо дискутувати, що два сторіччя тому Крим належав Російській імперії. Але раніше він їй не належав! І розпад СРСР зафіксував між новоутвореними державами ті кордони, які склалися на момент розпаду. А Крим, як відомо, входив до складу України, яка по війні його відбудувала ціною добробуту своїх громадян.

Можна сперечатися про те, яка територія кому історично належить, можна згадати Східну Прусію й Південні Курили, загарбані Радянським Союзом на правах одного з переможців після Другої світової війни. Можна згадати дуже багато територій, які колись належали одній державі, а нині належать іншій. Взяти хоча б Аляску, яка нині є одним з 50 штатів Америки, а колись, в часи російського царату, належала Росії. Якщо почати все це розплутувати, то світ зануриться в страхотливий хаос. Саме тому норми міжнародного права, яких Росія погодилася дотримуватися, непорушність кордонів оголошують засадничим принципом цивілізації. Саме тому будь-які екскурси в минуле, не дають Росії права порушувати територіальну цілісність України.



Арсеній Яценюк з Ангелою Меркель

АРСЕНІЙ ЯЦЕНЮК: «ПУТІН НІКОЛИ НЕ ЗУПИНИТЬСЯ»

Інтерв'ю прем'єр-міністра України німецькому журналу «Шпигель»



Український прем'єр серед українських танкістів

– **Чи правильно називати наступ української армії антитерористичною операцією, тоді як багато людей у Східній Україні сприймають кийську владу з підозрою?**

– Ми довго намагалися отримати прихильність людей у Донецьку та Луганську. Наш уряд був готовий надати додаткові повноваження регіонам. До того ж, беручи до уваги інтереси російської меншини, ми не перейшли до імплементації рішення парламенту стосовно мовного за-

кону й відновили можливість місцевих рад надавати спеціальний статус регіональним мовам, зокрема російській. Але коли на нас було здійснено брутальний, нічим не спровокований військовий напад, причому не через озброєння так званих сепаратистів, а елітними регулярними військовими підрозділами Росії, нашим обов'язком було захистити свою країну.

– **Ваш уряд перестав виплачувати платню й пенсії людям на територіях, які не**

контролюються українською владою. Схоже на те, що ви готові віддати ці частини Східної України Росії.

– Це неправда! Ми й досі постачаємо туди газ і електрику. Це коштує нам 200 мільйонів доларів щомісячно. Ті, хто зареєстрований, можуть отримувати свої пенсії чи інші виплати в інших регіонах. Ми не можемо здійснювати виплати чи наповнювати банкомати на окупованих територіях, адже терористи грабують транспорт, який перевозить гроші.

Вони розбивають банкомати, вбивають інкасаторів. Там панує повний бандитизм, ніхто жодних ані законів, ані просто правил людської моралі не дотримується.

– **Як у такій ситуації ви плануєте досягти миру в Східній Україні?**

– Насамперед необхідна деескалація цієї ситуації, і це можливо лише на базі Мінських домовленостей. Зі свого боку, ми пообіцяли надати Донбасу спеціальний статус та ухвалили закон про амністію. Я скептично ставлюся до угод з Росією, але нічого іншого на порядку денному в нас немає. Росія підтримала й підписала їх. Згідно з Мінськими домовленостями, всі російські війська мають бути відведені з території України. Але цього не робиться. Путін вигадав нову відмовку – мовляв, це не регулярні російські війська, а так звані добровольці. Але звідки у них тоді сучасна зброя – танки, військові літаки, бойові гелікоптери, артилерійські установки залпового вогню?! Я вже не кажу про стрілецьку зброя, якою бойовики озброєні до зубів. Мінські домовленості також передбачають, що Київ контролює кордон. Сьогодні ж сотні кілометрів кордону контролює Росія. Через ці «дірки» вона перекидає на Схід України свої війська й бойову техніку.

– **Це тому ви плануєте звести 2000-кілометровий мур на кордоні з Росією?**

– Це не тільки в наших інтересах. Це також і в інтересах Європи, аби кордон між Україною та Росією був добре захищений, і нелегальні мігранти, зброя чи наркотики не могли більше безперешкодно перевозитися через цей кордон до Європи.

– **Але це створить «залізну завісу» між двома братніми народами.**

– Я завжди обережно ставлюся до концепції «братерства» між нашими народами. Сьогодні, після того, що сталося, про яке братерство можна говорити?! Відверто кажучи, мені не потрібні такі «брати», які захоплюють мою землю і вбивають мій народ. І при цьому брешуть на весь світ, що це не вони, а повстанці зі Східної України, які буцімто познайомилися новісінькі танки й літаки на донбаських смітниках.

– **Що має статися, щоб ситуація на Сході України бодай почала рух у напрямку стабілізації?**

– Вільні вибори, аби обрати законну місцеву владу, як це передбачено Мінськими домовленостями. Потім нам потрібні міжнародні донори для відбудови зруйнованої війною інфраструктури. Ця стратегія може бути успішною тільки якщо Росія повністю виведе свої війська з України й залишить нас у спокої. Чи вірю я, що Росія це зробить? Ні, тому що Путін хоче зберегти ці території; він хоче контролювати нас. Він налаштований на відбудову колишньої чи то Російської, чи то Радянської імперії. І він ніколи не зупиниться. Це для нас абсолютно очевидно. Поволі це починають розуміти й на Заході.

– **Що Ви збираєтеся робити, аби досягти з Путіним хоч якогось компромісу?**

– За зачиненими дверима ми вже давно думаємо про стратегію виходу для Росії. Зрозуміло, що Путін повинен знайти спосіб зберегти обличчя. З іншого боку, зрозуміло, що така політика перетворила його на своєрідного «наркомана». Його виживання залежить від захоплення чужих територій. Він потребує нових і нових анексій. Захоплення Криму принесло йому вдома багато аплодисментів й неймовірне зростання рейтингу популярності в народі. Але це не триватиме вічно. Західні санкції починають діяти, люди страждають і Росія поволі починає прокидатися, продирає очі, бачити світ не через окуляри Путіна, а реальним. А реальність сьогодні така, що росіяни, які звикли до розкішного життя за рахунок зливи нафто-ї газодоларів, які звикли їздити на Захід й робити там закупки, які звикли відпочивати на розкішних світових курортах, які вже забули як виглядають їхні вітчизняні автомобілі, зно-

ву повертаються в СРСР – бідний, жалюгідний, голодний, але озброєний до зубів. Коли дійде до черг за ковбасою (а таке дуже можливе, адже нині більшу частину необхідного їм м'яса Росія закуповує в інших країнах), полетять донизу рейтинги й зміниться пиха Путіна.

– Ми твердо стоїмо на рішенні, яке було ухвалено на самміті в Бухаресті, коли ми вирішили, що Україна може колись стати членом НАТО. Це не лише в інтересах України, а й Європи, в інтересах миру на нашому континенті. Ми рішуче відкидаємо статус

нію, частину вимріяного ним «руського мира». Тому він намагався зробити все, щоб зупинити підписання угоди про асоціацію з ЄС, саме тому після Олімпіади в Сочі він відповів на народну Революцію Гідності в Києві анексією Криму й агресією на Донбасі.

– Мене було обрано, незважаючи на всі ці кроки, і я роблю все можливе, щоб пом'якшити ефект від болючих, але необхідних реформ. Це наш останній шанс. У нас немає іншого виходу. Наша найсильніша карта в цій грі – українська молодь, яка хоче належати до Європи.

– **Скільки грошей потрібно Україні, щоб уникнути банкрутства?**

– Цього року ми отримали 9 мільярдів доларів від МВФ та окремих держав-донорів, але виплатили 14 мільярдів доларів боргів. Українська економіка цього року впала на 7%, а наше промислове виробництво – на 10%. Окрім того, 20% нашого промислового виробництва втрачено через анексію Криму і те, що ми поки не контролюємо частини Східної України. Так що без допомоги Заходу нам не обійтись. Але головне, повторюю, це серйозні реформи, які витягнуть Україну з прірви й дадуть їй шанс стати успішною країною.

– **Чи не вважаєте Ви, що Україні поталанило, що нині канцлером Німеччини є Ангела Меркель, а не хтось з її попередників – Гельмут Шмідт, Гельмут Коль чи Герхард Шредер?**



Зруйнований Донбас потребуватиме неабияких західних інвестицій

Для того, щоб зберігати свою популярність, Путін повинен робити нові міжнародні злочини. В іншому разі він буде політично мертвий. Він думає, що світ боїтиметься його ядерної зброї, а тому задовольнятиме його амбіції. Реформувати економіку він не вміє (для цього треба дуже багато зусиль і часу), от і буде весь час погрожувати захопленням нових територій під аплодисменти свого плебсу.

– **Але проблема не лише в Путіні – багато росіян думають як він.**

– Це нас дуже хвилює. Якщо 85% росіян підтримують анексію Криму та агресію проти України, це дуже поганий знак. Пострадянський спадок – дуже важкий тягар: більшість росіян хочуть повернення в імперію. Єдиний шлях, як це можна зробити, – захоплювати чужі території. Якщо світ не дасть рішучої відсічі таким бажанням, наступними після України будуть Молдова, Грузія, країни Балтії й колишнього соціалістичного табору. Бо, окрім того, що це необхідно Путіну для виживання, він, немов затаєний мисливець, увійшов в раж, йому подобається дратувати країни НАТО порушенням їхнього повітряного простору. Він, немов хлопчик, який прагне бійки й шукає приводу, підштовхує світ до вибухонебезпечної ситуації.

– **Путін завжди чітко давав зрозуміти, що він проти, аби війська НАТО розташовувалися на кордоні з Росією. Чи буде Україна готова відмовитися від вступу до НАТО, аби вгамувати безпекові амбіції Росії?**



Колишні радянські люди, а нині електорат Путіна, мріють про вороття в імперію. Сімферополь, 7 листопада 2014 р.

позаблоковості, бо на власній шкурі відчули, що це таке. Це повна беззахисність перед агресором, повна відкритість для удару в саме серце. Безпеку Україні може гарантувати лише членство в системі колективної оборони на кшталт НАТО. Але ми також знаємо, що необхідно багато часу, аби Україна відповідала стандартам членства в НАТО.

– **Чи не загострюєте Ви самі ситуацію, постійно зустрічаючись з лідерами НАТО, зокрема з генеральним секретарем альянсу Єнсом Столтенбергом?**

– Росія завжди знайде привід для своєї агресії. Це Путін у 2005 році сказав, що найбільшою геополітичною катастрофою минулого сторіччя був розвал Радянського Союзу. Путін хоче повернути Україну до російської сфери впливу, перетворити її на слухняну російську коло-

– **Як Ви вважаєте, чи Україна повноправно увійде колись до ЄС, з огляду на те, що угоду про зону вільної торгівлі було відкладено?**

– Європейський Союз залишається нашою мрією. Ми не маємо права полишити її. В іншому разі Путін переможе й перетворить нас на своїх рабів. Його мета – підірвати ЄС. Це не просто конфлікт між Україною та Росією. Росія бореться проти Заходу та його цінностей. Тому європейський проект «Україна в ЄС» не має права провалитися. Ми розуміємо, що ця мета потребує успішних реформ в Україні, навіть якщо сьогодні вони болючі. Іншого шляху у нас просто немає, бо ми були і залишаємося частиною Європи.

– **Ви скоротили соціальні пільги, звільнили кожного десятого держслужбовця та збільшили податки. Чи не збільшує це ризику, що люди знову захочуть авторитарного лідера?**

– Ангела Меркель – це беззаперечний лідер ЄС. Не все залежить від неї, але багато що залежить. Я був позитивно вражений тим, як Меркель відкрито й сильно захищає міжнародне право. Вона хоче миру й стабільності в ЄС, і вона знає, що Росія – це проблема в безпечному сенсі. Здається, що багато німців мають певний страх перед Росією. І ти чуєш в Німеччині щось на кшталт: «Давайте уникати конфлікту з Москвою, давайте заспокоїмо Кремль».

– **Тобто Шмідт, Коль та Шредер не мають рації?**

– Рацію має Ангела Меркель. Вона вболіває за весь європейський проект, а не за особливий відносини з непередбачуваною Москвою.

*Інтерв'ю провели
Матіас Щеп
та Кристоф Шульц
Фото Reuters*

**УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА
ЄПАРХІЯ У СТЕМФОРДІ
UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY
OF STAMFORD**

«Слово стало тілом!» (Ів.1.14)

З великою радістю щиро і сердечно вітаю всіх моїх братів і сестер у Христі Господі зі святом РІЗДВА ХРИСТОВОГО! Хай новонароджене Боже Дитятко завітає до ваших сердець та примножує в них віру, надію й любов, щоб наповнити життя щастям, радістю і миром. Молимо Спасителя світу, щоб благословив обильним ласками, здоров'ям і всім добром!

Христос родився! Славимо Його!



+ Павло, ЧСВВ
Єпарх Стемфордський

161 Glenbrook Road
Stamford, CT 06902
Tel: (203) 324-7698 Fax: (203) 357-7681
e-mail: stamfordeparchy@optonline



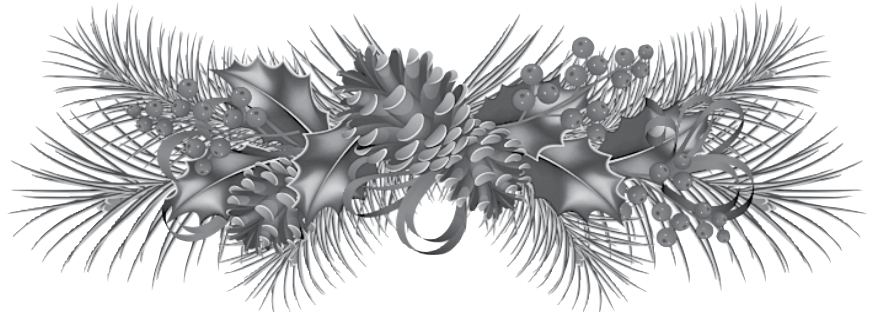
СВІТОВИЙ КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ

145 Evans Avenue, #207, Toronto, Ontario, Canada M8Z 5X8
Тел: 416-323-3020 Факс: 416-323-3250
E-mail: uwc@ukrainianworldcongress.org

РІЗДВЯНЕ ПРИВІТАННЯ

Світовий Конгрес Українців щиро вітає ієрархів і душпастирів українських церков, Президента, Прем'єр-міністра, Голову Верховної Ради України, українських воїнів, а також усіх українців в Україні та діаспорі з одним із найбільших християнських свят – Різдом Христовим! Віра в Бога століттями гуртувала наш народ, нагадувала про обов'язок жити за його заповідями та принципами християнської моралі, а також у різні часи нашої історії надихала невпинністю в перемозі добра й справедливості. У цей день ми традиційно збираємося в родинному колі, щоб разом ушанувати Господа, подякувати Йому за дари та попросити ласки для себе і своїх родин. Сьогодні думки всього світового українства спрямовані до України, чий народ боронить незалежність, суверенітет і територіальну цілісність та стоїть на передовій лінії в захисті загальнолюдських цінностей. Тож у ці тяжкі для України часи згадаймо всіх, хто в боротьбі за вищі ідеали поклав своє життя на жертвник свободи. Відкриймо наші серця до потреб наших братів і сестер та помолімося до Всевишнього Бога, щоб наша духовна Батьківщина якнайшвидше звільнила свої землі від чужоземної агресії та розвивалася як українська, демократична, європейська держава. Бажаємо Вам миру, злагоди і міцного здоров'я на довгі роки!

Христос рождається! Славимо його!



**ПОСТІЙНЕ ПРЕДСТАВНИЦТВО УКРАЇНИ ПРИ ООН
220 East 51st Street, New York, N.Y. 10022 Тел: 212-759-70-03**

Вітання до Української Громади
з нагоди новорічних і різдвяних свят



Дорогі Друзі,
Дорога Українська Громадо!

Від імені колективу Постійного представництва України при ООН та від себе особисто щиро вітаю вас з різдвяними і новорічними святами!

Нехай колядники засіють у ваших домівках злагоду і достаток, принесуть мир і любов, а Боже благословення береже ваші сім'ї.

Україна зустрічає новий рік з новими очікуваннями і сподіваннями. У нинішній доленосний для нашої держави час відродження українського духу, воскресіння національної сили і зміцнення власної держави, як ніколи, потребуватимуть нашої спільної допомоги і підтримки.

Упевнений, що в ці непрості часи, коли Україна зазнає безпрецедентних викликів і прямих зазіхань на суверенітет, територіальну цілісність і безпеку власних громадян, нам вдасться досягти нашої спільної мети – щоміцнішого утвердження незалежної, демократичної, європейської, Української держави у світі. Засвідчую глибоку повагу до вашої неухильної відданості справі обстоювання національних інтересів України.

Користуючись цією приємною нагодою, хотів би висловити вдячність за вашу незмінну увагу і підтримку роботи українських дипломатів в Організації Об'єднаних Націй.

Хай у новому 2014 році втіляться усі ваші добрі надії та сподівання, а між людьми пануватиме взаєморозуміння і християнська любов.

Добробуту та процвітання – Україні та Українському народові!
Веселих свят!

З глибокою повагою
Юрій Сергєєв
Посол, Постійний представник України
при Організації Об'єднаних Націй



ГЕНЕРАЛЬНЕ
КОНСУЛЬСТВО УКРАЇНИ
В НЬЮ-ІОРКУ
240 Іст 49 Стріт,
м.Нью-Йорк, 10017, США

Tel: (8101212) 371 69 65
Fax: 371 55 47
e-mail: gc_usn@mfa.gov.ua
http://ny.mfa.gov.ua

CONSULATE GENERAL
OF UKRAINE IN NEW YORK
240 East 49th Street,
New York, NY 10017, USA

Вітання закордонному українству
з 2015 роком та Різдом Христовим

**Дорогі світлітчизники! Шановна українська громадо!
Сердечно вітаю вас із новорічними та різдвяними святами!**

Бажаю вам доброго здоров'я, піднесеного настрою і всіляких гартів на весь прийдешній рік.

Цей рік став роком випробувань дня нас. Наразі наша країна переживає суворі випробування. Але я впевнений, що разом з нашою Батьківщиною ми вистоймо. І ми обов'язково переможемо! Бо Ми «єсть народ, якого правди сила ніким звоєвана ще не була».

Наша сила у нашій єдності. Впевнений, що в новому році між нами пануватимуть взаємне розуміння і підтримка у відстоюванні національних інтересів України на американській землі.

Вітаючи один одного з цим чудовим святом, бажаю усім нам миру, добра та злагоди заради процвітання нашої країни, а відтак – і кожної родини.

Генеральне консульство України в Нью-Йорку щиро зиче вам щастя, Божої благодаті, міцного здоров'я та добробуту, творчої наснаги в усіх добрих починаннях в ім'я рідної України!

Хай принесуть вам Різдвяні та Новорічні свята радісний настрій на весь наступний рік і додадуть сил, наснаги і впевненості у завтрашньому дні!

Веселих і радісних свят!

Христос рождається! Славимо Його!



Генеральний консул України в Нью-Йорку
Ігор Сибіга

УКРАЇНА СЬОГОДНІ

Рік, що минає, назавжди увійде в історію України як рік Майдану. Буремного, кривавого й переможного. Підбиваючи його підсумки, хочеш-не хочеш, а все бачиш крізь призму Майдану.

Рік тому ми жили у мирній країні, що якимось переживала тривалу, але не смертельну економічну кризу, скаржилася на несправедливість та тиранію, але була готова чекати аж доки не поталанить з добрим царем, і жваво обговорювала переваги та недоліки приєднання або до Європи, або до «руського мира». Сьогодні ми живемо у воюючій країні, що майже сягнула економічного дна, але зробила свій цивілізаційний вибір і готова за нього платити за великими рахунками. І платити. У країні, що вже не здатна чекати, зважаючи хоч на настрої людей, хоч на об'єктивний стан економіки.

Отже, спробуємо звести баланс 2014-го сухою мовою соціально-політичної бухгалтерії, подивившись на наші активи та пасиви.

В активі:

1. Становлення громадянського суспільства та надзвичайна громадянська активність значної частини населення: Майдан народив добровольчі, волонтерські, реформаторські рухи, які відіграють ключову роль в обороні та перебудові країни.

2. Поява й згуртування української політичної нації, що понад усе ставить українську державність та успіх національного проекту, але розуміє національну ідентичність більш широко й сучасно, ніж просто українська мова та вишиванки.

3. Повне перезавантаження влади: новий президент, новий парламент, новий уряд.

4. Суттєве зменшення політичної ролі регіоналів, відхід комуністів на звалище історії, поява на політичній арені значної кількості нових людей, що вийшли з громадянського суспільства.

5. Народження нового війська, що користується всенародною підтримкою й допомогою й здатне перемагати сильнішого ворога. Ще не остаточна військова перемога, але вже зупинка агресії.

6. Безсумнівна низка дипломатичних перемог, підтримка всього світу у боротьбі з російським агресором, що зламав повоєнний світовий порядок і намагається завести світ у пастку нової холодної, якщо не гарячої війни.

7. Зростання поваги до церкви та її ролі в суспільних процесах як необхідна передумова творення сучасної нації.

У пасиві:

1. Втрата Криму та частини Донбасу, війна з незрозумілими перспективами із сильнішим супротивником в умовах слабого командування, роз-

валених армії та військово-промислового комплексу. Фактичний програв інформаційної війни.

2. Вплив геополітичного супротивника на політику та економіку через своїх агентів у парламенті та місцевій владі, в урядових та силових структурах. Повна економічна залежність від ворога в енергетиці, значний вплив у медіа та банківській сфері.

3. Відсутність економічних реформ та тяжка економічна криза, спричинена цим, а також війною. Зубожіння значної частини населення, девальвація національної валюти. Фактична зупинка економічних процесів.

4. Залипання переважної більшості населення в старому мисленні: очікування добра і щастя від держави, голосування



Майдан став головною подією не тільки року, що минає, а й усієї доби відновленої незалежності України

РІК МАЙДАНУ

Підсумки 2014-го й українські перспективи

Ні того, ні іншого ще не сталося. Ми ще не маємо ані відкритої економіки, ані нової української геополітичної суб'єктності, ані перемоги нових цінностей. Але й контрреволюція не перемогла, навпаки: олігархи, антимайданні та проросійські сили стали набагато слабшими.

Антиколоніальна, антиімперська революція наразі втілюється у війні за незалежність, бо імперії нікого ще ніколи просто так не відпускали. Соціально-економічна революція втілюється у боротьбі за реформи, у протистоянні з олігархічною гідрою. Ціннісна революція найближчим часом проявиться у поступі нової української культури.

І це означає, що всі три революції наразі не закінчено, а фактично лише розпочато.

Як довго це все триватиме? Основні реформи треба зробити за півроку, і вже за півтора-два роки ми побачимо їхні позитивні наслідки. Для повноцінного проявлення міжнародної суб'єктності потрібно буде принаймні 3-5 років. Ціннісні зміни в суспільстві проявляться за 5-7 років. Це довга гра, і нам потрібно налаштуватися на неї. Швидких перемог не буде.

І президент Петро Порошенко, і прем'єр-міністр Арсеній Яценюк прогнозують, що 2015 рік буде чи не найтяжчим в новітній історії України. Продовжуватиме падати економіка, а з нею й гривня (за долар даватимуть по 22-24 гривні), вгору тягнутимуться лише ціни, зубожітиме населення, зростатиме безробіття. На плаву економіку триматимуть лише західні кредити. Але в кінці цього тунелю вже сьогодні можна побачити світло. Треба лише перетерпіти,

вижити, вистояти. Вже 2016-й буде легшим, а в наступні роки почнеться поступове зростання української економіки.

Якщо зважувати рік, що минає, на терезах із шальками «позитив» і «негатив», то позитиву було більше. Згадайте, що за зірваними угодами 21 лютого Янукович мав бути президентом до кінця грудня цього року. Згадайте, що в парламенті регіонали мали переважну більшість. Що громадянським активістам «світила» в кращому випадку тюрма. Що ми сьогодні висуваємо вимоги до влади, які неможливо було навіть уявити рік тому, і вважаємо невиконання цих вимог ненормальним. Що рік тому весь світ мовчки віддав нас у «сферу особливих інтересів» Росії, а фактично – в неоколоніальний «руський мир».

Але в часи стрімких змін соціальний запит формується значно швидше, ніж політична система здатна відповісти. І нам здається, що політична система гальмує. І ми не готові миритися з її вадами. І це правильно: чим більші вимоги ми висуваємо до них, тим більше ми готові робити самі. Це і є зростання громадянської відповідальності. У влади просто не буде іншого вибору, окрім зняття з гальма й поспішати за вимогами громадянського суспільства.

Але не забуваймо одну важливу річ. На всіх майданах разом узятих, в усіх добровольчих, волонтерських та реформаторських рухах в тилу і на фронті брало й бере участь щонайбільше 15% населення. Інші залишилися там, де вони були, для них нічого не змінилося. Це вони проголосували за колишніх регіоналів – дивіться не на списки, а на мажоритарку, там видніше. Це вони

читають газету «Вести» і качають головою: Майдан у усьому винний, нічого б не сталося, якби не він. Їх більшість, і наше майбутнє значною мірою визначають вони.

Натомість, інші воюють на фронті, збирають гроші й теплі речі, пишуть закони для нового парламенту та здають кров. Їхнє життя змінилося назавжди.

Можна було б сказати, що у нас два народи в одній країні, але ж це не так, бо є рух. Є міграція, і то лише в один бік. Дуже повільна, але незворотня.

15% – це дуже багато й водночас дуже мало. Набагато більше, ніж потрібно, щоб запустити зміни в країні, й набагато менше, ніж потрібно, щоб зробити їх незворотніми.

Дивним чином і в парламенті нових людей десь 15%, незважаючи на двошарову виборчу систему та перемішані мед з багном у кожному без винятку партійному списку.

Активна меншість задає напрямку руху, але пасивна більшість визначає його темп. Ми маємо змінити баланс на нашу користь. На Майдані неодноразово лунало: нас не задовольнить зміна облич у владі, ми бажаємо змінити країну. Нова країна – мрія громадян України й вимога Майдану, і в цій новій країні Майдан не буде потрібний, бо вплив суспільства на владу буде постійним, а правила життя – прозорими.

Ми живемо у дивні часи, коли нова країна проростає крізь стару, як трава проростає крізь потрісканий асфальт: молоде, живе, зелене, гнучке пробиває чорне, старе, мертве й покручене. Революція на ймення Майдан триває.

Валерій Пекар

В УКРАЇНІ

ПЕТРО ПОРОШЕНКО:
«2015 РІК БУДЕ ДЛЯ
УКРАЇНИ НАДВАЖКИМ»

Президент України Петро Порошенко прогнозує складний з точки зору ситуації в економіці 2015-й рік, але вірить у поліпшення в цій сфері з 2016-го року.



Про це він сказав в ході урочистих заходів з нагоди Дня міліції 19 грудня в Києві.

«Ні молочних рік, ні кисільних берегів, на жаль, обіцяти не можу. Наступний рік для країни буде надважким. Дуже сильно війна вдарила по економіці», – сказав президент.

За його словами, тільки подолання всіх ризиків і загроз, відновлення миру, повернення українського прапора й української влади на окуповані території може стати гарантією того, що «з 2016 року ми забезпечимо економічне зростання країни, планове й поступове зростання соціальних стандартів, рівня соціального забезпечення, підвищення добробуту народу».

ПОЗАБЛОКОВИЙ СТАТУС
СКАСОВАНО

Верховна Рада України проголосувала 23 грудня за відмову від позаблокового статусу України. За відповідне рішення проголосувало 303 народні депутати.



Депутати підтримали законопроект Петра Порошенка «Про внесення змін до деяких законів України щодо відмови України від здійснення політики позаблоковості», внесений ним 18 грудня.

«Агресія Російської Федерації проти України, незаконна анексія нею Автономної Республіки Крим, ведення проти нашої держави так званої «гібридної війни», військове втручання у східних регіонах України, постійний військовий, політичний, економічний та інформаційний тиск з боку Росії зумовлюють необхідність пошуку більш дієвих гарантій незалежності, суверенітету, безпеки й територіальної цілісності України», – йдеться у пояснювальній записці до законопроекту.

Разом з тим у Раду внесла свій законопроект лідер «Батьківщини» Юлія Тимошенко. Од-

нак її законопроект не отримав підтримки серед інших фракцій.

Перед голосуванням за законопроект з трибуни Верховної Ради виступив міністр закордонних справ України Павло Клімкін. Він звернувся до депутатів з проханням підтримати законопроект президента. «Цей закон дозволить нам захистити нашу незалежність», – заявив міністр.

МІНСЬКІ ЗУСТРІЧІ
ВІДБУДУТЬСЯ
24 Й 26 ГРУДНЯ

Зустрічі Тристоронньої контактної групи з питань врегулювання ситуації на Донбасі мають відбутися 24 та 26 грудня. Про це під час телефонної розмови домовилися президент України Петро Порошенко, федеральний канцлер Німеччини Ангела Меркель, президент Франції Франсуа Олланд та президент Росії Володимир Путін.



Співрозмовники погодилися з необхідністю виконувати всі пункти Мінських домовленостей, серед яких питання припинення вогню, виходу на лінію розмежування, яка закріплена в Меморандумі від 19 вересня, відведення військ та важкого озброєння, а також якнайшвидшого звільнення всіх заручників.

Президент України наголосив на необхідності звільнення ув'язненої Надії Савченко.

«Керівники держав домовилися про наступні зустрічі Тристоронньої контактної групи у Мінську в середу і п'ятницю цього тижня», – повідомила прес-служба Порошенка за результатами переговорів.

Порошенко, Меркель, Олланд та Путін домовилися продовжити телефонні консультації через кілька днів.

НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК
НЕ РАДИТИМЕ УРЯДУ,
ЯКИЙ КУРС ГРИВНІ
ЗАКЛАДАТИ
В БЮДЖЕТ-2015

Національний банк не планує давати урядові прогнози щодо курсу гривні до долара для складання бюджету на наступний рік, оскільки курс не є параметром грошово-кредитної політики. Про це 20 грудня повідомив журналістам перший



заступник голови НБУ Олександр Писарук під час круглого столу в Національному банку України.

«Перше – курс національної валюти не є основним параметром під час визначення грошово-кредитної політики. Крапка. Не є! Кому б це не подобалося, це факт. Друге – ми не даємо прогнозів курсу національної валюти на наступний рік. Основним параметром грошово-кредитної політики є рівень інфляції. Це ми зараз і робимо з Мінфіном, обговорюємо, і цю цифру буде озвучено», – сказав Писарук.

Тим часом, прем'єр-міністр України Арсеній Яценюк заявив, що Кабінет міністрів закладає у проект державного бюджету України на 2015 рік курс гривні до долара на рівні поточного з допущенням девальвації до 17 гривень за долар. Водночас, за його словами, уряд очікує від Національного банку, який згідно з Конституцією відповідає за стабільність національної грошової одиниці, прогнозів на наступний рік.

Джерела в парламенті повідомляли, що Кабмін збирається закласти до Держбюджету-2015 курс гривні на рівні 22 за долар.

О.ТУРЧИНОВ
МАЄ НАМІР БОРОТИСЯ
З «ПРОВОКАТОРАМИ»
СЕРЕД УКРАЇНСЬКИХ ЗМІ

Секретар РНБО Олександр Турчинов має намір боротися з українськими ЗМІ, які знаходяться під контролем Росії і працюють проти України. Про це він заявив в інтерв'ю журналістам 22 грудня.



«Треба довести до кінця початі процеси, які були анонсовані – очистити інформаційне поле України від інформаційних провокаторів. І справа не тільки в пропагандистських каналах Росії. Є багато ЗМІ в Україні, які знаходяться під контролем Росії і працюють проти своєї країни. Цю проблему потрібно розв'язувати», – сказав він.

За його словами, «в державі, яка веде війну, все має бути спрямоване на посилення країни, а не на ослаблення». «Тому будь-який провокатор, економічний або інформаційний, повинен був локалізований», – заявив Турчинов, додавши, що РНБО в рамках своїх повноважень з координації має намір змусити зайнятися цим питанням профільні органи.

«Ми, звичайно, не можемо підміняти Нацраду або силові-

ків. Але ми шукатимемо механізми, як змусити їх працювати», – заявив Турчинов.

Як відомо, нині в Україні створюється Міністерство інформаційної політики, яке, в тому числі, має протистояти російській пропаганді. Багато журналістів та громадських активістів виступили проти його створення, побоюючись цензури.

ХТО ЗБИВ
МАЛАЙЗІЙСЬКИЙ «БОІНГ»?

Міжнародне слідство розглядає версію збиття в небі над Донеччиною влітку 2014 року пасажирського літака «Боїнг», що належав Малайзійським авіалініям ракетою «земля-повітря». Про це 19 грудня повідомив керівник Головного слідчого управління СБУ Василь Вовк.



Такі дані, за його словами, базуються на трьох експертизах уламків літака, проведених у Великій Британії та Нідерландах, а також на аналізі чорних скриньок. «У тілах пасажирів було знайдено металеві елементи, які не є елементами повітряного судна. І можна припустити, що це була ракета», – сказав В.Вовк, додавши: «Одна з основних версій – літак було збито з російського зенітно-ракетного комплексу «Бук» ракетою класу «земля-повітря» з території, яка контролювалася терористичною організацією «Донецька народна республіка».

В.Вовк висловив сподівання, що міжнародна слідча група завершить розслідування цієї трагедії наступного року. За його словами, це залежатиме, зокрема, від того, чи вдасться слідчим отримати доступ до всієї території, на якій сталася катастрофа, для остаточного її обстеження.

Вовк також сказав, що оприлюднив всю можливу інформацію з цього приводу, яка була погоджена з іншими членами групи з Бельгії, Австралії та Нідерландів. За його словами, слідча група знайшла свідків трагедії, які можуть вказати на спільників терористів, однак не видає інформацію про них з міркувань їхньої безпеки та згідно з програмою захисту свідків.

МЕШКАНЦІ ДОНЕЧЧИНИ
ТІКАЮТЬ ВІД ОКУПАНТІВ

У населених пунктах Донецької області, що перебувають під контролем української влади, збільшується кількість переселенців із зони АТО. Про це повідомляє Донецька облдержадміністрація.



«За минулий тиждень таке збільшення можна констатувати в містах Артемівську – на 51%, Селидовому (40%), Новогродівці (21%), Краматорську (20%) Красноармійському (25%) й Артемівському (20%) районах», – йдеться у повідомленні прес-служби Донецької ОДА. Водночас там зазначають, що через ухвалення постанови Кабміну «Про деякі питання фінансування бюджетних установ, здійснення соцвиплат населенню та надання фінансової підтримки окремим підприємствам Донецької й Луганської областей» виникли проблеми з постановкою на облік осіб, переміщених із зони проведення АТО. В облдержадміністрації наголошують, що в управліннях пенсійного фонду й управліннях праці та соціального захисту населення досі є черги охочих оформити пенсії та соціальні виплати. Як відомо, Кабмін з грудня припинив виплачувати пенсії жителям окупованих територій Донбасу. Понад 600 тисяч переселенців побажали переформувати пенсії й соціальні виплати.

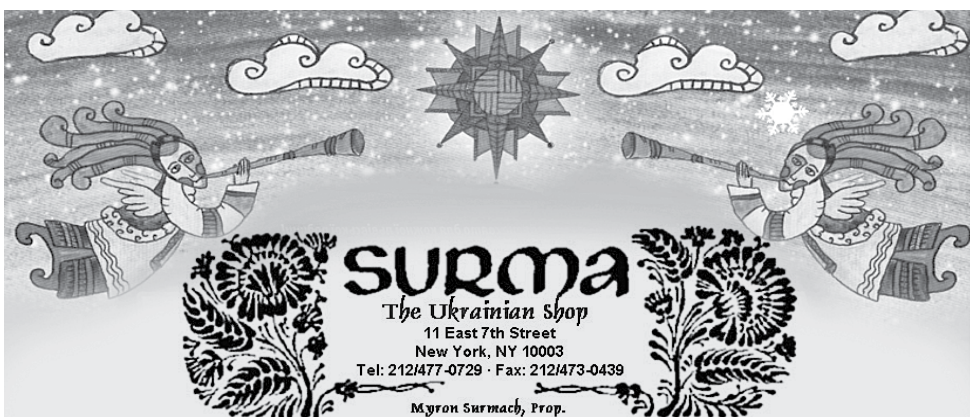
«ВЕЧОРИ ПОБЛИЗУ
ДИКАНЬКИ» БІЛЯ
ГОЛОВНОЇ ЯЛИНКИ
УКРАЇНИ

27 грудня на сцені біля головної ялинки України на Софіївській площі в Києві покажуть театральну-музичну виставу «Барабанні вечори поблизу Диканьки». Про це ЗМІ повідомили організатори дійства.



«Основна ідея мюзиклу – показати українські народні традиції та вірування, яскраво й колоритно описані Гоголем, у незвичній формі – під звуки етнічних барабанів», – йдеться в повідомленні. «Давайте повіримо в казку разом! Приходьте на Софіївську площу, до головної ялинки України загадати свою найзаповітнішу мрію. Адже під барабанний звук мрії обов'язково здійсняться!», – закликають організатори.

За повідомленнями українських видань та інформаційних агенцій



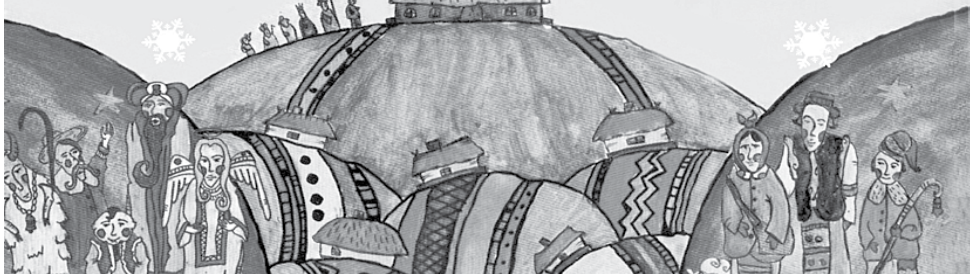
НАЙСТАРІША УКРАЇНСЬКА КРАМНИЦЯ НЬЮ-ЙОРКУ ВІТАЄ СВОЇХ ПРИЯТЕЛІВ, ПОКУПЦІВ ТА ВСЮ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ ТА НОВИМ 2015 РОКОМ!

Завітайте до нашої крамниці!

Пропонуємо до різдвяно-новорічних свят і на повсякдень:

- ✓ Зерно, мак і мед для куті
- ✓ Дідухи, обрус, вишиванки, хустки
- ✓ Автентичні ялинкові прикраси
- ✓ Цукерки та інші різдвяно-новорічні солодощі від фабрик «Рошен» та «Світоч»
- ✓ Музичні альбоми з колядками, щедрівками, віншуваннями
- ✓ Фотоальбоми про Львівську оперу, українські храми, сучасне мистецтво
- ✓ Дитячі та кулінарні книги, картини, листівки
- А також великий вибір українського антикваріату...
- Якщо того, що ви шукаєте, немає в «Сурмі», то його немає ніде!



Surma Ukrainian Shop 11 East 7th Street, New York, 10003
Business hours: 11am-6pm Mon-Fri., 11am-4:00pm Sat., Closed Sunday
Tel: (212) 477-0729; www.surmastore.com

Лікар-кардіолог Петро Ленчур
з дружиною-лікарем Рутотою Чолган
та дітьми Христинкою, Катєю й Петриком
вітають родину, друзів, приятелів, своїх
пацієнтів та всю українську громаду

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ!

Веселих і благословенних свят!
Христос Рождається! Славимо Його!

776 E Third Avenue,
Roselle, NJ 07203
Tel: (908)241-5545



ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ТА НОВОГО РОКУ

щиро бажає всій українській громаді
Д-р.Олег і Кетрін С.Слупчинський
з доньками Дарією і Ерін

The Aesthetic Institute
of New York and New Jersey
www.facechange.org

ДРАМАТИЧНА СТУДІЯ
НАРОДНОГО АРТИСТА УКРАЇНИ
ІВАНА БЕРНАЦЬКОГО
СЕРДЕЧНО ВІТАЄ ІЄРАХІВ УКРАЇНСЬКИХ
ЦЕРКОВ, ПАРАФІЯН, СВОЇХ СТУДІЙЦІВ,
ПРИЯТЕЛІВ, МЕЦЕНАТІВ ТА ВСЮ УКРАЇНСЬКУ
ГРОМАДУ З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
ТА НОВИМ РОКОМ!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
СЛАВІМО ЙОГО!



З Різдвом Христовим і Новим роком!

Веселих і щасливих свят
бажають членам УМ
та всій українській
громаді Управа
та адміністрація
Українського музею.

Висловлюємо глибоку
вдячність за співпрацю
та підтримку нашого
музею!

**ХРИСТОС
РОЖДАЄТЬСЯ!**

СЛАВІМО ЙОГО!

The Ukrainian Museum
222 East 6th Street
New York, NY 10003
212.228.0110
www.ukrainianmuseum.org

Wonderful gifts
are also
available
at the

Museum Shop

Wednesday-Sunday
11:30 a.m. – 5:00 p.m.

and online

www.ukrainianmuseum.org/shop



**Кіра,
Максим,
Роксоляна
й Аскольд
Лозинські**

вітають своїх рідних та близьких, приятелів,
друзів та всю українську громаду
З Різдвом Христовим та Новим 2015-м роком!
І бажають міцного здоров'я, щастя, добробуту
та здійснення всіх задумів, мрій та бажань!

Христос Рождається! Славимо Його!

Яра мистецька група представить:
театральну виставу

"Зимове світло"

виступають Колядники та Яра мистецька група

27-28 грудня, 2014

театр Ла МаМа, Нью Йорк

субота – 3:00 p.m. & 8:00 p.m.

неділя – 2:00 p.m.



La MaMa E.T.C. 66 East 4th St, NY
(212) 475-7710 www.lamama.org

Information: www.brama.com/yara



СТАНИЧНА СТАРШИНА ПЛАСТОВОЇ СТАНИЦІ В НЬЮ-ЙОРКУ



бажає

УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ, ПЛАСТОВІЙ ФУНДАЦІЇ,
СВОЇМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ ТА УСІМ ПЛАСТУНАМ І
ПРИЯТЕЛЯМ ПЛАСТУ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Для всіх наших
рідних і друзів
тут і за кордоном,
Ми бажаємо Вам

**Веселих Свят
і Щасливого
Нового Року!**

Асоціація Українських
Правників Америки
www.uaba.org





Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union

Чекові рахунки з Debit карткою в "Самопоміч"

Просто практичні!

Безкоштовний онлайн BillPay
через DirectConnect
Безкоштовні транзакції
Без мінімального балансу

Без місячних оплат
Транзакції перевіряйте онлайн!
Безпечніше ніж готівка в кишені!



Депозити федерально застраховані
до мінімальної суми \$250,000

Самопоміч
Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка

300 E. Army Trail, Bloomingdale IL 630-307-0079
5000 N. Cumberland Ave. Chicago IL 773-589-0077
136 E. Illinois Ave. #100, Palatine IL 847-359-5911

Your savings federally insured to at least \$250,000
and backed by the full faith and credit of the United States Government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

Selfreliance.Com
2332 W. Chicago Ave. Chicago IL 773-328-7500

734 Sandford Ave. Newark NJ 973-373-7839
558 Summit Ave. Jersey City NJ 201-795-4061
60-C N. Jefferson Rd. Whippany NJ 973-887-2776

Потрібний чековий рахунок. Зайдіть до якого небусть бюро Кредитівки "Самопоміч", щоб вписатися у членство і відкрити рахунок. Мінімальний початковий вклад на чековий рахунок - \$50. Для доступу онлайн потрібна реєстрація і можуть бути додаткові кошти. Стосуються всі вимоги подані у Truth in Savings Disclosure і Fee Schedule. Пропозиція може бути скасована без попереднього повідомлення. За найновішою інформацією телефонуйте на № 888-222-8571.

**Full Financial
Services**





Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union

*Вітання
Роздається!*

Сердечно вітаємо нашу кооперативну родину
з наступаючими Різдвяними Святами та Новим Роком!

Зичимо Вам міцного здоров'я, щастя, радості, любові.
Нехай мир, злагода та спокій запанують у кожній
українській домівці, родині, на рідній Батьківщині!

Selfreliance.Com

2332 W. Chicago Ave, Chicago IL, 773-328-7500
300 E. Army Trail, Bloomingdale, IL 630-307-0079
5000 N. Cumberland Ave, Chicago, IL 773-589-0077
761 S. Benton Street, Palatine, IL 847-359-5911
734 Sandford Ave. Newark, NJ 973-373-7839
558 Summit Ave. Jersey City, NJ 201-795-4061
60-C N. Jefferson Rd Whippany, NJ 973-887-2776



**Full
Financial
Services**

UKRAINIAN
FEDERAL CREDIT UNION



УКРАЇНСЬКА
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

www.rufcu.org

877-968-7828

WE WISH YOU A
MERRY CHRISTMAS
AND **HAPPY NEW YEAR!**



Вітаємо Вас з
РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та **НОВИМ РОКОМ!**

Rochester, NY

Albany, NY • Sacramento, CA • Syracuse, NY • Boston, MA • Portland, OR
Buffalo, NY • Vancouver, WA • Webster, NY



Марія та Юліян Бачинські
Сердечно вітають ієрархів
та священицтво українських церков,
своїх рідних, близьких, приятелів,
співробітників East Village Meat Market,
бізнес-партнерів та всю українську громаду
З Різдвом Христовим
та Новим 2015 роком.
Нехай грядущий рік принесе всім нам
здоров'я, щастя, добра, а нашій Україні —
волю, мир, злагоду та процвітання.

**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
СЛАВІМО ЙОГО!**

Сердечно вітаємо шанувальників української кухні,
партнерів, приятелів та всю українську громаду
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ!

WE WOULD LIKE TO WISH EVERYONE
HAPPY HOLIDAYS!

СМАЧНОГО
VESELKA
★ EST. 1954 ★

EAST VILLAGE
144 SECOND AVE.
AT THE CORNER OF NINTH ST.
T 212 228 9682
F 212 505 6950



Рада Директорів та працівники
Української Національної
Федеральної Кредитової Співки
бажають усім її членам

Веселих
Різдвяних свят
і щасливого Нового року



УКРАЇНСЬКА НАЦІОНАЛЬНА
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА СПІВКА

**ГОЛОВНИЙ ОФІС
НЬЮ-ЙОРК**

215 Second Avenue, New York, N.Y. 10003
Tel. (212) 553-2980 • Fax. (212) 995-5204

ВІДДІЛЕННЯ:

БРУКЛІН - 1678 East 17th St., Brooklyn, N.Y. 11229 • Tel. (718) 376-5057 • Fax. (718) 376-5670
САУТ БАУНД БРОК - 35 Main St., So. Bound Brook, N.J. 08880 • Tel. (732) 469-9085 • Fax. (732) 469-9165
ПЕРТ АМБОЙ - 615 Amboy Ave., Perth Amboy, N.J. 08861 • Tel. (732) 802-0480 • Fax. (732) 802-0484

Самопоміч (Н.Дж.)
Федеральна Кредитова Кооператива



Self Reliance (NJ)
Federal Credit Union

РІЗДВО ХРИСТОВЕ

*Найкращі Побажання та
Вітання із Святком!*

Ваша Кредитівка у Кліфтоні (Н.Дж.)

CLIFTON (PRINCIPAL) OFFICE
851 ALLWOOD ROAD
CLIFTON, NJ 07012
(973) 471-0700

BOTANY VILLAGE OFFICE
237 Dayton Ave
CLIFTON, NJ 07011
(973) 772-0620

Toll Free: 1 - 888 - BANK UKE
www.bankuke.com

Serving the Ukrainian Community of Philadelphia
UKRFCU.com
Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union

**З Різдвом
Христовим
та
Новим Роком!**

Щиро Вітає Вас
Українська Федеральна Кредитова
Кооператива 'Самопоміч'

Main Office
1729 Colman Avenue
Philadelphia, PA 19111
Tel. (215) 725-4430

Somerton Branch
14425 Bustleton Avenue
Philadelphia, PA 19116
Tel. (267) 351-4021

UECC Branch
700 Cedar Road
Jenkintown, PA 19046
Tel. (267) 627-5317

Trenton, NJ Branch
477 Jeremiah Avenue
Trenton, NJ 08610
Tel. (609) 656-0602

24th Street Branch
2307 Brown Street
Philadelphia, PA 19130
Tel. (215) 232-3993



Крайова Управа
**Спілки Української Молоді
(СУМ) в Америці**
вітає

**з Новим Роком
та Різдвом Христовим**

Український народ у вільній Україні,
Президента й Уряд України,
Єрархію і Духовенство Українських церков,
Юнацтво, Батьків та Дружинників СУМ в Америці
й по світі, та всіх українців в діаспорі.

*Хай Три Празники,
що придуть у гості,
придуть не самі,
а з дзвінкою колядою –
на щастя, на здоров'я,
на кращу долю!*

**Христос Родився!
Славім Його!**



www.CYM.org



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА
в АМЕРИЦІ

бажає
всім членам нашої громади

Радісних Свят
Різдва Христового,
доброго і успішного
Нового 2015 року

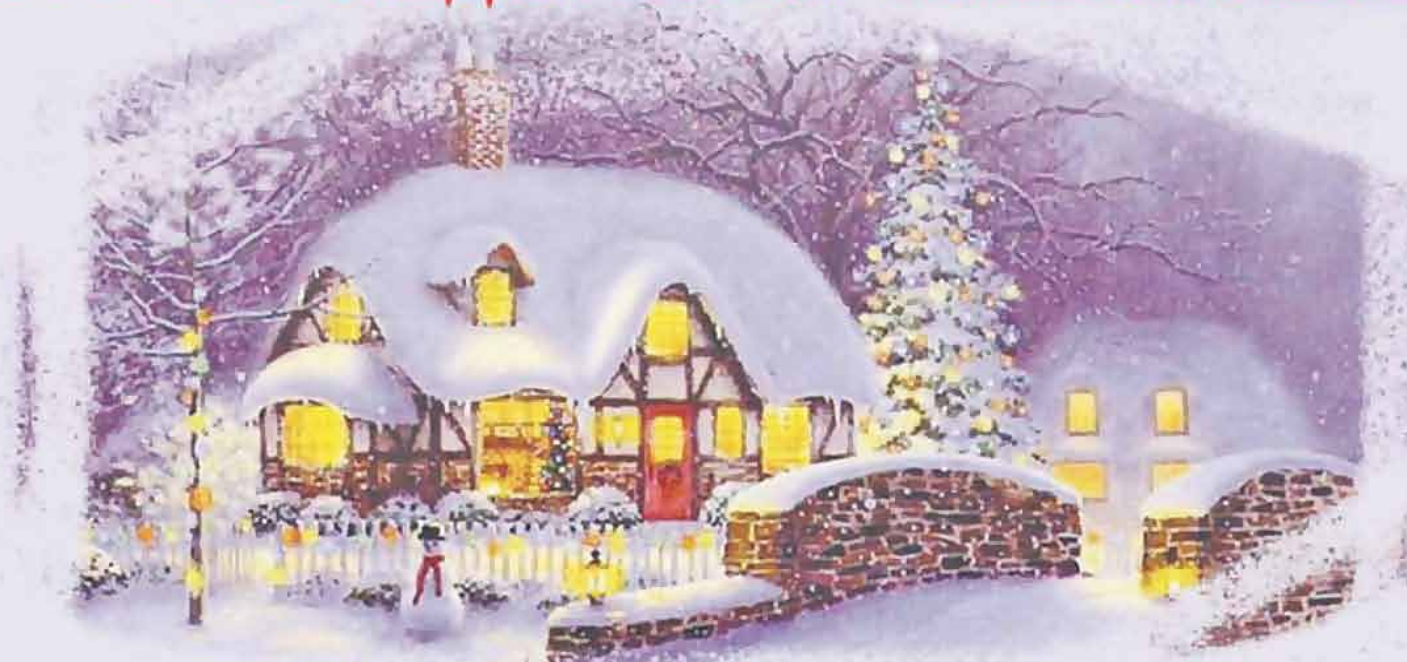
ХРИСТОС РОДИВСЯ!

Запрошуємо Вас
на наші конференції й доповіді



ГОЛОВНА УПРАВА ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНЦІВ В АМЕРИЦІ "САМОПОМІЧ"

вітає відділи та членство й надсилає найсердечніші побажання
ВЕСЕЛИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!





PROVIDENCE ASSOCIATION



Вселенському Архиєреєві Пані Франциску; Блаженнішому Патріярхові Святославу Шевчуку; Блаженнішому Патріярхові-емеритові Любомиру Гузару; Верховному Покровителеві СУК «Провідіння» Високопреосвященному Архиєпископу Стефану Сороці; Співпокровителям СУК «Провідіння» Преосвященному Владиці Павлу Хомницькому, ЧСВВ; Преосвященному Владиці Річарду Семінаку; Преосвященному Владиці Іванові Бурі; єпископу Богданові Данилу; Преосвященним Владикам-емеритам Василю Лостену, Роберту Москалеві та Митрополитові Стефану Сулику; Ієрархам українських християнських Церков в Україні та на еміграції; всьому монашеству, священству та вірним нашої Церкви на еміграції та в Україні, що борються за утвердження Української Самостійної Соборної Держави та християнського національного ідеалу; всьому членству СУК «Провідіння» веселих і щасливих Різдвяних Свят у скріпленій вірі, що народжений більш як 2000 літ тому у Віфлеємі Ісус, який смертю смерті переможе, благословлятиме працю над відбудовою Української Держави, захищатиме наших славних вояків, які боронять нині її від підступних ворогів й допомагатиме Україні стати справді незалежною, бажають Головна Управа СУК «Провідіння».

Союз українців католиків «Провідіння»

Христос рождається! Славімо Його!

817 North Franklin Street
Philadelphia, PA 19123-2004

Безплатний тел: 877-857-2284 або 215-627-2445
Web-site: www.provassn.com

Радісних Різдвяних Свят і
Щасливого Нового 2015 Року!
Merry Christmas and Happy New Year!



Українська Католицька Освітня Фундація складає велику сердечну подяку всім жертводавцям за підтримку Українського Католицького Університету у 2014.

Україна вкрай потребує молодих, професійних, амбітних і моральних провідників. Завдяки Вашій щедрості ми твердо переконані, що збіркова кампанія на будівлю нового студентського містечка та розвиток нових програм в УКУ у Львові досягне свою мету до кінця 2016 року. Ваш подальший жертвенний вклад в УКУ дозволить формувати і виховати "нове покоління для нової України"!

Щиро дякуємо, дорогі друзі за Вашу довіру та підтримку кампанії розвитку УКУ!

Хай Господь в ці Різдвяні Свята щедро благословить Вас та Ваші родини!

UKRAINIAN CATHOLIC EDUCATION FOUNDATION
2247 W. Chicago Avenue, Chicago IL 60622
ph: (773) 235-8462 • e-mail: ucef@ucef.org • website: www.ucef.org



"Діва днес Пресущого народжує,
і земля вертеп Неприступному приносить,
ангели з настирями славословлять,
і волхви з зіркою подорожують.
Нас бо ради народилося Немовля,
Предвічний Бог".

(Кондак Різдва Господа Господнього)

Дирекція Релігійного
Товариства українців католиків
"Свята Софія" США

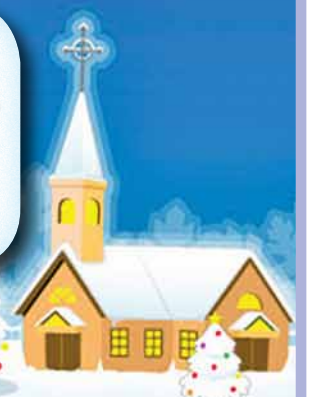
віншує українську громаду
зі Світлим Празником Різдва Господа нашого
Ісуса Христа та Новим 2015 роком.

Бажаємо Вам
Миру, який заповідали ангели людям,
Любови, з якою поспішали пастушки до
вертепу,
Віри, з якою йшли мудреці до Віфлеєму.

Христос Рождається! Славімо Його!



St. Sophia Religious Association, Inc.
7911 Whitewood Rd.,
Elkins Park, PA 19027
<http://stsophia.us>
tel.: 215-635-1555
e-mail: st.sophiara@yahoo.com
<https://www.facebook.com/pages/St-Sophia-Religious-Assn-of-Ukrainian-Catholics-USA>





Користайте тепер -
ціни на нерухомостях низькі,
а відсотки та умови на мортгеджах вигідні!
Звертайтеся до Кредитівки Самопоміч Нью Йорк

3.45%*

незмінний відсоток -
15-ти річний термін



SELF RELIANCE NEW YORK Federal Credit Union

Завжди професійна, конфіденційна та ввічлива обслуга.

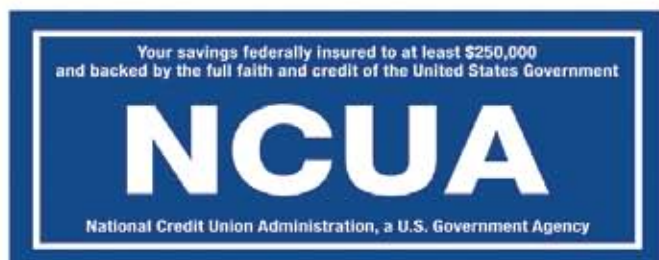
Головне бюро: 108 SECOND AVENUE NEW YORK, NY 10003 Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

E-mail: Info@selfreliancenyc.org; Website: www.selfreliancenyc.org

Outside NYC call toll free: 1-888- SELFREL

Вигідно росташовані філії:

KERHONKSON: 6329 Route 209 Kerhonkson, NY 12446 Tel: 845 626-2938; Fax: 845 626-8636 ❖ **UNIONDALE:** 226 Uniondale Avenue Uniondale, NY 11553 Tel: 516 565-2393; Fax: 516 565-2097 ❖ **ASTORIA:** 32-01 31ST Avenue Astoria, NY 11106 Tel: 718 626-0506; Fax: 718 626-0458 ❖ **LINDENHURST:** 225 N 4th Street Lindenhurst, NY 11757 Tel: 631 867-5990; Fax: 631 867-5989



*Потрібно 20% завдатку; 1-4 родинний дім для вжитку домовласника; без нараховування точок (no points); нема штрафу за передчасне сплатення позички; 180 місяців до сплати; \$1,000 позичка коштує \$7.12. Відсотки на позичках можуть змінитись в будь-який час без попереднього повідомлення.





**Це найкраще місце для
збереження ваших
ощадностей!**

Інтернет: www.sumafcu.org

**Зима – чудова пора для відпочинку! Перевірте свої
заощадження. Чи відомо Вам, що у Кредитівці СУМА
Йонкерс найвищі відсотки? Порівняйте зі своїм банком!
Якщо за \$10,000 на рік одержуєте менше,
ніж \$215, то зайдіть до нас.**

Наприклад: за \$10,000 банки виплачують річні
дивіденди від \$5 до \$90 на рік ☹

Порівняйте з нашими: від \$75 до \$215 ☺

Не думайте довго, відвідайте нас!

Наші відсотки по позичках теж кращі, ніж у сусідніх банках.
Телефонуйте 914-220-4900.

Головне Бюро

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA
E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936
E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінг Валі

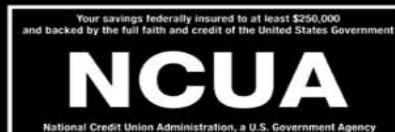
16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335
E-mail: springvalley@sumafcu.org

Філія в Стамфордді

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246
E-mail: stamford@sumafcu.org

Філія в Нью-Гейвен

555 George St.
New Haven, CT 06511
Tel: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677
E-mail: newhaven@sumafcu.org



Зацікавлені в покупці власного будинку?

Подавайте
заяву на
іпотечний
кредит і
отримайте



від вартості
оформлення
заяви!*

Примітки: Знижка \$500 поширюється тільки на перші моргеджі і перефінансування; знижка поширюється тільки на заяви, які затверджені і буде застосована після завершення процесу покупки. Будинки мають бути в межах 100 миль від УФКС філії. Відвідайте rufcu.mortgagewebcenter.com для поточних процентних ставок і заповнення аплікації онлайн. УФКС має право змінити або скасувати цю пропозицію в будь-який час без попередження. Зверніться до нас для більш детальної інформації по телефону 877-968-7828.

Terms & Conditions: *\$500 Mortgage Application Fee discount is valid at all Ukrainian FCU branch locations and applies only to first mortgage purchases and refinances. Discount will be applied at the time of closing; only approved and closed mortgages qualify for the \$500 application fee discount. Property must be within 100 miles of the nearest Ukrainian FCU branch. Ukrainian FCU reserves the right to terminate this offer at any time without any further notice. Membership subject to eligibility. For current rates and to apply online please visit rufcu.mortgagewebcenter.com. Ukrainian FCU NMLS ID: 462478.



Apply for a **SAVE**
mortgage
and **\$500**

We'll waive the mortgage application fee when you apply in person or online.*

- Visit a UFCU Branch and apply in person
- Apply online at www.rufcu.org

www.rufcu.org
877-968-7828

UKRAINIAN
FEDERAL CREDIT UNION



УКРАЇНСЬКА
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Federally insured by NCUA
EQUAL HOUSING LENDER

MAIN OFFICE | 824 E. Ridge Rd | Rochester, NY 14621 | 585.544.9518 | fax 585.338.2980

BRANCH ALBANY, NY | SACRAMENTO, CA | SYRACUSE, NY | BOSTON, MA | PORTLAND, OR | BUFFALO, NY | VANCOUVER, WA | WEBSTER, NY
OFFICES 518.266.0791 | 916.721.1188 | 315.471.4074 | 781.493.6733 | 503.774.1444 | 716.847.6655 | 360.597.2096 | 585.545-6276

Адвокат
Сергій Гошовський
з дружиною Оленкою
та доньками Устинкою
й Меланкою
сердечно вітають
своїх батьків, рідних,
приятелів, колег, партнерів –
в США та Україні

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
ТА НОВИМ РОКОМ!**

Смачної куті!
Дзвінкої коляди!
Веселих свят!

**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
СЛАВІМО ЙОГО!**

347 5th Ave., suite 1009
New York, NY 10016
Tel: (212) 532-8600

EAST VILLAGE MEAT MARKET

J. Baczynsky



Найпопулярніший у Нью-Йорку
український м'ясний магазин пропонує
широкий вибір вуджених домашніх ковбас та
свіжовиготовлених гарячих і холодних виробів
української та європейської кухні.

Tel. (212) 228 - 5590

Fax (212) 979 - 6593

E-mail: Eastvillagemeats@hotmail.com

139 2nd Ave. (Bet. 8th and 9th Streets)
NEW YORK, NY 10003

Store Hours

Monday – Thursday	8:00 am – 6:00 pm
Friday	8:00 am – 7:00 pm
Saturday	8:00 am – 6:00 pm

VISA • MASTERCARD • ACCEPTED

★ NOW AVAILABLE ★

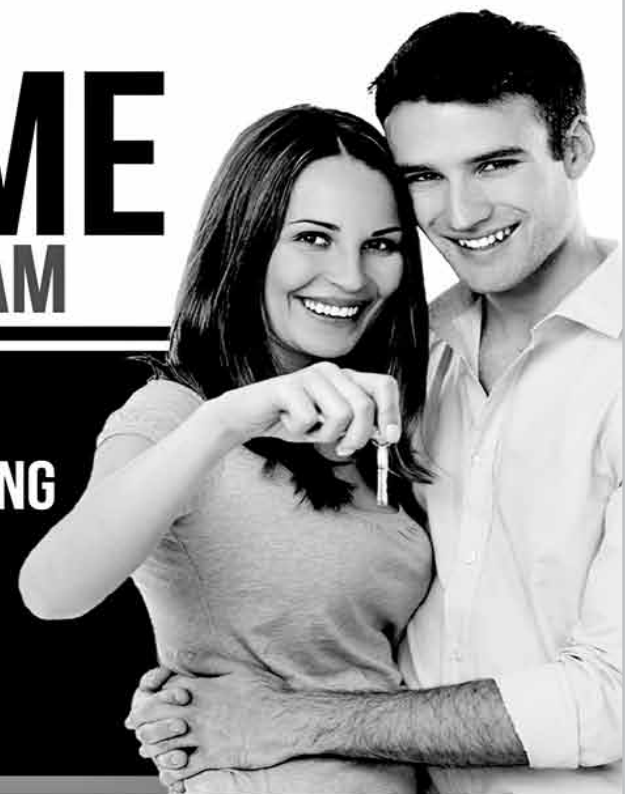
UKRFCU.com
Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union

FIRST TIME HOME BUYER PROGRAM

BENEFITS:

- MAXIMUM OF 90% FINANCING
- LOW DOWN PAYMENT
- NO PMI
(PRIVATE MORTGAGE INSURANCE)

WWW.UKRFCU.COM/MYFIRSTHOME



Millennials, Gen Y, or Gen X make up 61% of first time home buyers.* Would you like to buy today?

Contact us to learn how you can save money.

CALL US TODAY
215-725-4430

WHO QUALIFIES

Someone who currently does not own a home,
has not ever owned a home, or has not owned one for three years.

*Source: 2014 National Association of Realtors® Home Buyer and Seller Generational Trends report.

DISCLOSURE: Loans are subject to approval criteria, not all applicants will qualify. Offer is subject to change or withdrawn without notice. Qualified applicants must be members or sign-up for membership in the USFCU. New memberships are subject to USFCU membership terms and disclosures (see membership eligibility at www.ukrfcu.com or inquire at any USFCU location).

This offer is non-transferable and cannot be combined with any other offer.

Federally insured
by the NCUA




З нагоди Різдва Христового
та Нового 2015 року

Екзекутива та Рада Директорів
Злученого Українського Американського
Допомогового Комітету

Шле щирий привіт і святочні побажання ієрархам і
духовенству Українських Церков, нашим добродіям
і жертводавцям, членам ЗУАДК-у і всім нашим
братом і сестрам по цілому світу.
Нехай Всемогучий Господь обдарує всіх щедрими
ласками!

Христос Родився! Славимо Його!

Екзекутива ЗУАДК-у
United Ukrainian American Relief Committee, Inc.

1206 Cottman Ave, Philadelphia, PA 19111
Tel. 215-728-1630 * Fax. 215-728-1631
e-mail: uuarc@verizon.net * web site: www.uuarc.org



Христос Родився! Славите Його!

Щирі Побажання, Радісних Різдвяних Свят
Та Щасливого Нового Року

Всім Членам з Родинами та Прихильникам

надсилає Дирекція

Українського Інституту Америки
2 East 79th Street, New York, NY 10075
212-288-8660 • mail@ukrainianinstitute.org



*Крайова Екзекутива
Українського Конгресового
Комітету Америки*

Бажає Вам та Вашим Родинам

Веселих Різдвяних Свят та Щасливого Нового Року!
Нехай у цей святковий час Божє благословення зійде на всіх
українців, особливо тепер — протягом цього критичного періоду
в Україні. Ми просимо новонародженого Ісуса, щоб обдарував
наших братів і сестер в Україні силою духа, щоб вони могли
продовжувати свою боротьбу за їхнє право жити у демократичній
та європейській державі. А Новий, 2015 -й рік, нехай принесе всім
нам здоров'я, щастя та мир!

Христос Рождается!
Український Конгресовий
Комітет Америки
203 Second Avenue,
New York, NY 10002
Tel: (212) – 228-6840
ucca@ucca.org;

Славимо Його!
Українська Національна
Інформаційна Служба
311 Massachusetts Avenue, N.E.
Washington, DC 20002
Tel: (202) 547-0018
unis@ucca.org

Website: www.ucca.org

В АМЕРИЦІ

США ПРОТИ
ОКУПАЦІЇ КРИМУ

Сполучені Штати ввели нові економічні санкції у відповідь на триваючу окупацію Криму. Про це йдеться в указі, підписаному 19 грудня президентом США Бараком Обамом.



Зокрема, забороняється ввезення в Сполучені Штати, прямо або опосередковано, будь-яких товарів, послуг або технологій з Криму. Також заборонено вивезення, реекспорт, продаж або поставку, прямо або опосередковано, із Сполучених Штатів, або особою, що є громадянином США, де б вона не перебувала, будь-яких товарів, послуг або технологій до Криму. Окрім того, забороняється надання дозволу, фінансування або сприяння угодам, які укладаються особами, що потрапили до санкційного списку. Указ також надає право міністру фінансів США накладати санкції на осіб та компанії, що працюють в Криму.

«Новий указ призначено для того, щоб дати чітко зрозуміти американським корпораціям, що ведуть бізнес в регіоні і підтвердити, що Сполучені Штати не змиряються з російською окупацією і спробою анексії Криму», – заявив Б.Обама «Моя адміністрація й надалі працюватиме з партнерами у Європі та світі, щоб відповідати на події в Україні та підтримувати суверенітет України та її територіальну цілісність, а також її демократичний розвиток та зусилля, спрямовані на реформи. Ми продовжуватимемо переглядати та калібрувати наші санкції в тісній координації з нашими міжнародними партнерами, щоб відповісти на дії Росії», – наголошується в його заяві.

РІШЕННЯ БАРАКА
ОБАМИ СТОСОВНО
КУБИ РОЗКОЛОЛО
РЕСПУБЛІКАНСЬКУ
ПАРТІЮ

Рішення американської адміністрації відновити дипломатичні й економічні зв'язки з Кубою розділило лідерів Республіканської партії США. Про це пише впливова американська газета The Washington Post.

Протилежні позиції в цьому питанні зайняли два важливих претенденти на президентську посаду – сенатор Ренд Пол, який підтримує позицію Оба-



ми, й Марко Рубіо, який різко осудив наміри обамівської адміністрації.

«Рішення президента схвалити режим Кастро й розпочати шлях нормалізації відносин з Кубою не має під собою жодних аргументів», – заявив Рубіо, який має кубинське походження (його батьки втекли з Куби в 1950-х роках).

Ренд Пол назвав позицію Рубіо «ізоляціоністською» й зробив припущення, що Рубіо хоче оточити країну «кріпосним валом».

Пол і Рубіо представляють два основні крила республіканців: перший – це репрезентант молодого, лібертаріанського руху всередині партії, а другий, якого підтримують й інші кандидати на президентство (губернатор Техасу Рік Перрі, сенатор Тед Круз, губернатор Вісконсину Скотт Вокер та менший брат колишнього президента США Джей Буш), дотримується консервативних поглядів і традицій.

ВАШИНГТОН
ПОПРОСИВ ПОКАРАТИ
ПІВНІЧНОКОРЕЙСЬКИХ
ГАКЕРІВ

Американська адміністрація звернулася до Китаю по допомогу в протистоянні з північнокорейськими гакерами. Про це повідомляє газета The New York Times.



Головне прохання США – допомогти заблокувати «можливості КНДР проводити кібератаки». Ці можливості тримаються на електронних комунікаціях Північної Кореї, які перебувають під повним контролем Китаю.

Китайські представники поки що не дали відповіді на прохання Вашингтона. Експерти вважають, що вона буде негативною або її не буде зовсім, оскільки за останній рік США й КНР багато разів обвинувачували одне одного в комп'ютерному шпигунстві.

Як відомо, в кінці листопада північнокорейські гакери провели кібератаку проти кінокомпанії Sony Pictures. Вони викрали ще не випущені фільми корпорації, особисті таємниці голівудських знаменитостей, дані номерів соціального страхування 47 тисяч колишніх і нинішніх працівників Sony Pictures.

Все це було зроблено за наказом вождя КНДР Кім Чен Іна, обуреного підготовкою до прокату фільму «Інтерв'ю», де його показано жорстоким і тупим диктатором. Після гакерської атаки компанія Sony Pictures відкликала свій фільм з прокату, за що її розкритикував Барак Обама.

АМЕРИКАНСЬКИЙ
ПРЕЗИДЕНТ ВІДМОВИВСЯ
ВІД ЗАПРОШЕННЯ КРЕМЛЯ

Барак Обама відмовився від запрошення приїхати до Росії на урочисті заходи, присвячені 70-річчю перемоги над гітлерівською Німеччиною країн коаліції в Другій світовій війні. Про це повідомив представник Ради національної безпеки при Білому домі Марк Строч.



«У найближчій перспективі президент не планує відвідувати Росію», – сказав він.

22 грудня стало відомо, що Москва надіслала американському лідеру запрошення взяти участь у святкуванні 70-річчя перемоги. Запрошення було надіслано також іншим лідерам країн антигітлерівської коаліції, в тому числі прем'єр-міністру Великої Британії Д.Кемерону та президенту Франції Ф.Оланду. Окрім того, до Москви на урочистості запрошено й лідера Китаю Сі Цзіньпіна.

Військові паради на честь 70-ліття перемоги відбудуться в 26 містах Росії, а також в окупованих Севастополі й Керчі. Головний парад відбудеться на Червоній площі в Москві. На ньому буде задіяно 194 одиниці бронетехніки, 150 літаків й гелікоптерів та 14 тисяч військовиків.

У НЬЮ-ЙОРКУ ВБИТО
ДВОХ ПАТРУЛЬНИХ
ПОЛІЦЕЙСЬКИХ

У Нью-Йорку 21 грудня 28-літній чорношкірий чоловік убив двох патрульних поліцейських (Бенджаміна Лю й Рафаїла Рамоса), після чого покінчив життя самогубством.



Трагедія розігралася в Брукліні приблизно о 3-й годині дня по полудні. Патрульні, несучи чергування, перебували в службовому автомобілі з відповідними написами й маркуванням. Убивця відкрив стрілянину з боку пасажирського сидіння авта в спину та голову поліцейських. Обидвох правоохоронців терміново достави-

ли до шпиталю, однак врятувати їх лікарі не змогли.

Вбивця намагався втекти з місця злочину підземкою. Там його знайшли з простреленою головою. Експерти стверджують, що він покінчив життя самогубством.

Нападником виявився оголошений у розшук за вбивство молодої жінки мешканець Балтімора Ісмаїл Брінзлі. За кілька годин до нападу він розмістив свій пістолет в інтернеті і написав, що це його повідомлення є останнім.

БЕНЗИН В АМЕРИЦІ
ПОДЕШЕВШАВ
ДО МІНІМУМУ
ЗА ОСТАННІ 5 РОКІВ

Роздрібні ціни на бензин у США за останні два тижні знизилися в середньому на 25 центів і нині становлять 2,47 долара за галон. В результаті вартість бензину в США тепер перебуває на мінімальному з травня 2009 року рівні.

3 травня цього року галон автомобільного пального подешевшав більш ніж на 1,25 долара. Опитування власників 2,5 тисяч заправочних станцій, проведене службою Lundberg Survey, показало, що найдорощий бензин продається нині в передмісті Нью-Йорка, на Лонг-Айленді, де 1 галон низькосортного пального коштує 2,82 долара.



Найдешевший можна знайти в місті Талса (штат Оклахома) – 2,06 долара за галон.

На думку аналітиків, падіння цін на бензин в США прямо пов'язане із здешевленням нафти на світових біржах. За останні два тижні нафта на Нью-Йоркській товарній біржі подешевшала на 14,2 відсотка.

ФІЛЬМ О.САНІНА
«ПОВОДИР» ВИБУВ
ІЗ ЗМАГАННЯ ЗА «ОСКАР»

Український фільм режисера Олеса Саніна «Поводир» не потрапив до короткого списку претендентів на премію «Оскар» у категорії «Найкращий фільм іноземною мовою».

У список з дев'яти фільмів, з якого журі Американської кіноакадемії вибере найкращий, потрапили «Левіафан» Андрія Звягінцева (Росія), «Іда» Павла Павліковського (Польща), «Ту-



рист» Рубена Естлунда (Швеція), «Дикі історії» Даміана Шифрона (Аргентина), «Мандарини» Зази Урушадзе (Естонія), «Кукурудзяний острів» Георгія Овашвілі (Грузія), «Звинувачений» Паули ван дер Вест (Нідерланди), «Визволитель» Альберто Альверо (Венесуела) та «Тімбукту» Абдерахмана Сісакко (Мавританія).

Варто зауважити, що «Левіафан», «Тімбукту», «Дикі історії» й «Турист» були представлені в різних програмах Канського кінофестивалю, а стрічка «Іда» стала найкращим фільмом Європи-2014 за версією Європейської кіноакадемії.

У МАРІАНСЬКІЙ
ЗАПАДИНІ ВІЯВЛЕНО
НАЙГЛИБОКОВОДНІШУ
РИБУ В СВІТІ

Американські вчені випадково зняли на відео новий вид глибоководної риби. Зйомку було зроблено під час забору ґрунту роботом з дна Маріанської западини – найглибшого місця в світовому океані.

Рибину виявили випадково, переглядаючи відеореєстратор, яка фіксувала роботу апарату зі збирання зразків вмісту морського дна. Риба не раз поволі пропливала перед об'єктивом, що дало змогу вченим припустити, що це – невідоме науці морське створіння. Її знайдено на глибині, яка на 170 метрів перевищує попередню найглибоководнішу знахідку.

Рибі поки що не дали назви. Вона 25 сантиметрів завдовжки і частково прозора по всій довжині – контури кістяка видко крізь шкіру. На відео риба пливе, розкинувши свої довгі плавники як крила у літака.

«Ми були просто приголомшені, коли побачили її. Хтось на кораблі сказав, що це створіння щось середнє між цуценятком, ангелом і вугром», – сказала професор біології Пола Енсі. – Рухається вона дуже поволі, тому незрозуміло, наскільки добре вона може плавати».



У 1998 і 2009 роках на дно Маріанської западини опускалися автоматичні підводні апарати – японський зонд Kaiko і після нього американський підводний катамаран Nereus, який вперше провів фото- й відеозйомку, відібрав геологічні й біологічні проби, а також захопив кілька мешканців рекордних глибин. Учені виявили, що життя є й на самому дні Маріанської западини, на глибині 11 кілометрів. Проби води показали, що на дні западини живе майже вдвічі більше бактерій, ніж у глибинах океану.

**За повідомленнями
світових та американських
інформаційних агенцій**

ШЛЯХ. ІСТИНА. ЖИТТЯ



Кожного року, коли надходить благословення Різдвяна пора, ми згадуємо цю історію, від якої почався відлік нової, християнської ери.

Коли наближався час народження Ісуса, римський імператор Август видав наказ – зробити перепис населення на всіх його владарюваннях. Кожна людина мусила піти у своє місто або місто своїх пращурів, аби записатися там згідно з переписом.

Йосип – чоловік Марії – походив з дому і роду царя Давида, який народився у Віфлеємі близько 1085 року до Різдва Христового і правив Юдеєю та Ізраїлем з 1055 до 1015 року. Через те Йосип зі своєю дружиною Марією, яка була вагітна, вирушили з галілейського міста Назарету до юдейського Віфлеєму.

Дорога тягнулася з півночі на південь і віддала між цими містами становила майже 170 кілометрів, тому довелося йти (Марія сиділа верхи на віслюкові) кілька днів. У дорозі треба було пройти гірську місцевість Самарії та Юдеї. Шлях був важкий.

Коли Йосип з Марією прийшли до Віфлеєму, то місця у заїжджих дворах для них вже не було, оскільки багато інших людей водночас теж прийшли для перепису, щоб виконати наказ імператора. Подвір'я й будинки Віфлеєму були переповнені гостями. Переночувати було ніде, і Йосип з Марією знайшли прихисток у печері, в яку на ніч пастухи заганяли худобу.

Перебуваючи вночі у печері поміж овець, віслюків та корів, настала пора Марії родити. І ось десь опівночі почувся плач дитинчати, й народила Марія свого первістка Ісуса – Спасителя роду людського. Йосип узяв малюка, сповив Його пеленками, які заздалегідь приготувала Марія, й поклав у ясла, з яких годували худобу. Йосип з Марією дуже раділи, бо вони знали, що немовля Бог послав їм для спасіння світу.

Довкола Віфлеєму були луки й пагорбки, на яких паслися отари овець. Неповдалі від печери, де народився Ісус, пастухи цілу ніч стерегли їх від хижих звірів.

Тієї ночі ангел Господній з'явився серед них і розповів їм радісну новину, що сьогодні в місті Давидовім Віфлеємі народився Спаситель, який є Христос Господь.

Зраділи пастухи й побачили, що в цей час все навколо переповнилось яскравим, білосніжним сяйвом, а на небі з'явився великий ангельський хор, який звіщав радість і співав хвалу Богові: «Слава Богу на небі, й на землі спокій, у людях добра воля!» (Лк. 2. 14). Ангели відійшли, славне сяйво зникло. Знову стало темно й тихо на пасовиськах і полях довкола Віфлеєму.

Пастухи хутко зібралися й пішли до Віфлеєму, до печери, щоб побачити і прославити новонародженого Ісуса. Коли вони прийшли, то побачили в печері Марію, Йосипа й дитину, що в яслах лежа-

ла. Пастухи радісно прославили Ісуса, поздоровили батьків і розповіли про видіння.

У ті часи, коли Римською імперією, протекторатом якої були й землі древнього Ізраїлю, владарював Август, а в Єрусалимі панував Ірод, жив серед гір Персії цар-мудрець Мельхіор. Однієї ночі над його палацом засяяла зірка. Зірка була така яскрава, що навіть Місяць затьмарювала. Добрий цар зрадів: «Настала ця довгоочікувана мить! Настав цей час! Він народився!»

Увечері того пам'ятного дня (а зірка й далі світила яскраво, як ніколи) два каравани прийшли до палацу Мельхіора. Це були каравани, яких у Персії ще ніхто не бачив. Перший належав мудрецеві Каспару, індійському цареві, другий – мудрецеві Балтазару, арабському цареві. Верблюди, золотистий і сріблястий обладунок, шовкові та інші дорогі шати – усе таке чудове!



Храм Різдва Христового у Віфлеємі (сучасна територія Палестинської автономії)

ВІН ПРИЙШОВ ДО НАС НЕ З ПАЛАЦІВ...



Знаменита Віфлеємська зірка. На цьому місці народився Ісус Христос

Мельхіор радо привітався з Каспаром і Балтазаром та запросив їх до палацу.

– Мої приятелі, у наших книгах написано, що з'явиться зірка, котра приведе нас до Царя всіх царів. Зірка вже чекає на нас. Негайно вирушаймо в дорогу. Я приготував дороге чудесне міро – це мій дар для найвеличнішого Царя.

– А я везу Йому найцінніше кадило, – мовив Каспар, поглажуючи свою білу бороду.

– А я – золото та коштовні камені, – сказав гучногосий Балтазар.

Невдовзі мудреці-царі вирушили в далеку путь, щоб привітати Того, хто прийшов у цей світ, щоб дарувати кожному, хто повірить у Нього, життя вічне. Привітавши новонародженого Ісуса своїми дарами, мудреці вирушили в зворотню дорогу, оминаючи зустрічі з кіннотою Ірода, яка могла їх убити або взяти в полон.

Усі ці історичні події відбувалися за часів правління римського імператора Октавіана Августа. Він

правив Римською імперією з 27-го року (за іншими даними, з 31-го) до Різдва Христового і до 14-го року після Різдва Христового.

Сьогодні у Віфлеємі, на місці печери для худоби, в якій народився Христос, стоїть храм Різдва Христового – одна з найголовніших християнських святинь.

Згадку про існування уже в ранньохристиянський період традиції означення конкретного місця знаходження печери для худоби, в якій народився Христос, можна знайти у Орігена в його творі «Проти Цельса». Там, зокрема, сказано: «В цих місцях ще є живим переказ про цю подію, відомо також і ворогам віри, що в тій печері народився Ісус, якого шанують і якому вклоняються християни»

Подібні свідчення можна знайти й у Юстина Мученика та Євсевія Кесарійського. Таким чином можна стверджувати, що вже в той час серед християн існувала традиція ідентифікації та шанування місця, де нині розташовано храм Різдва Христового.

Перший храм-базиліку на місці Різдва було закладено 327 року Святою Єленою – матір'ю імператора Костянтина Великого. Будівництво було завершено у 333 році, а освячення відбулося 31 травня 339 року.

Базиліка складалася з атріуму, нави та восьмигранної прибудови (так званого октагона). В 386 році до храму було добудовано два монастирі – чоловічий і жіночий. Саме на цей час припадає діяльність тут Св.Єроніма, який у цьому монастирі вперше переклав Біблію латинською.

Цю першу базиліку було зруйновано під час Самарійського повстання 529 року. Від цього найбільш раннього храму Різдва Христового до нас дійшли лише археологічні рештки у вигляді шару попелу, уламків черепичного даху та мозаїчного покриття підлоги.

Новий храм Різдва Христового було невдовзі споруджено на кошти імператора Юстиніана.

Теперішня будівля базиліки є єдиним християнським храмом

у Палестині, що зберігся у своєму первісному вигляді від домусульманської доби.

Печера має розміри 12,3 на 3,5 метрів і 3 метри заввишки та орієнтована по лінії захід-схід. Місце Різдва Христового знаходиться у її східній частині. В печеру ведуть з півночі і півдня сходи часів Юстиніана, які складаються з 15 порфирових сходинок. Північні сходи належить католикам, південні – православним і вірменам-григоріанцям. Зазвичай паломники спускаються південними сходами, а піднімаються північними. Ці входи придбали свій нинішній вигляд в XII столітті, коли бронзові двері V-VI століть були укладені хрестоносцями в мармурові портали, а люнети над дверима прикрашені кам'яним різьбленням. Підлога печери й нижня частина стін оброблені світлим мармуром, решта покриті тканиною або шпалерами XIX століття, по стінах розвішані ікони. На закопченій стелі підвішені 32 лампади. Печера не має природного освітлення і освітлюється електрикою, лампадами та свічками. У західній стіні печери є двері, що ведуть до північної частини системи гrotів, розташованих під базилікою. Як правило, ці двері зачинені. Срібна зірка (знаменита Віфлеємська зоря) на самому місці пологів Марії і є точною копією зірки, викраденої у 1847 році. Її було виготовлено та встановлено того ж року за наказом і на кошти султана Абдул-Меджида.

Кожного року мільйони людей з різних куточків нашої планети відвідують храм Різдва Христового у Віфлеємі. Торкаючись святині, вони згадують ту благословенну ніч, коли не в позолоченому палаці, як годилося б Цареві царів, а в хліві для худоби, як це сталося із захисником усіх обтяжених і скривджених, народився Той, хто змінив життя людей, подарувавши їм віру, надію й любов.

Андрій Гурин
Спеціально
для «Нової газети»



Дзеркало

РІЗДВО



Різдво щоразу,
коли ти усміхаєшся своєму братові
й протягуєш йому руку;
Різдво щоразу,
коли ти мовчиш, щоб вислухати іншого;
Різдво щоразу,
коли тебе принижують
приниження інших;
Різдво щоразу,
коли ти даруєш надію тим,
хто зневірюється;
Різдво щоразу
коли ти визнаєш свої гріхи;
Різдво щоразу,
коли ти дозволяєш Господові народитися,
щоб дарувати Його іншим...

Мати Тереза



МИЛОСЕРДЯ

ДО СІЧЕСЛАВА –
З НАДІЄЮ

Цими днями із США до України відправлено перший з трьох запланованих контейнерів з медичним обладнанням для шпиталів Дніпропетровська, історична назва якого Січеслав.



Сотні поранених українських військовиків потребують невідкладної медичної допомоги

Медобладнання доставлять до Дніпропетровського клінічного військового шпиталю та Дніпропетровської обласної лікарні імені Мечникова, де нині перебувають десятки поранених військовиків. Збором коштів, закупівлею медичного устаткування та доставкою його в Україну займається ініціатива Support Hospitals in Ukraine. Вона має на меті зібрати 60 тисяч доларів, завдяки яким буде укомплектовано три контейнери з медобладнанням та ліками вартістю 1,2 мільйони доларів для медичних центрів Дніпропетровська, Києва та Харкова.

Долучитися до цієї доброї справи можна, відвідавши сайт: www.facebook.com/ua.hospitals

РЕАНІМОБІЛЬ В АТО
ВІД ХРИСТИЯН
КАЛІФОРНІЇ

Українська громада Лос-Анджелеса подарувала реанімобіль для українських військовиків. Його разом з ще одним джипом для перевезення поранених, теплими речима та мобільними іконостасами передали бійцям АТО через Українську православну церкву Київського патріархату.



Українці Каліфорнії сподіваються, що надіслані ними реанімобіль та джип допоможуть врятувати не одне солдатське життя

«Автомобілі призначено для різних підрозділів, які воюють в зоні АТО, зокрема для батальйона «Київська Русь», 1-го добровольчого шпиталю імені Драгоманова, медичної частини, яку розгорнуто прямо в Пісках, біля Донецька.

Основна проблема в тому, що авто для евакуації поранених та реанімобілі надовго в зоні АТО не затримуються. Позаминулої неділі під мінометним обстрілом бійці лише за 7 хвилин втратили 4 автомобілі.

Американські джипи та реанімобіль доставлятимуть поранених бійців з передової до шпиталів. Каліфорнійські українці, які прилучилися до цієї допомоги, вірять, що з такою технікою шансів вижити у наших бійців буде значно більше.

ЇХНІ РАНИ –
ЦЕ І НАШ БІЛЬ

Сьогодні в Україні багато скалічених, поранених, понівечених молодих людей, які захищали нашу рідну землю. Це – наші герої. Вони готові були віддати життя за нас, наших батьків, сестер, братів, нашу рідну Україну.

Ось лише троє з них: Василь Пелиш (19 років). Поранений – контузія. У полоні терористи сокирою відрубали йому праву руку, бо на ній було витатуйовано герб України – тризуб.

Руслан Карпець (24 роки). Тяжко поранений, у боях під Дебальцевим осколками від «Граду» йому відірвало руку та скалічило ногу.

Роман Дзвіницький (21 рік). Був волонтером на Майдані в Києві, вибухом йому відірвало руку й покалічило тіло.

Їхні рани й каліцтва – це й наш біль. Якщо нам болить Україна так, як і їм. Вони готові були за неї віддати життя. Нас доля занесла на інший від України кінець світу, але ми можемо підтримати цих героїв. Якщо кожен з нас бодай один раз відмовиться від пачки цигарок, пляшки пива, горнятка кави з канапкою і перекаже 1–5–10 доларів, разом ми зможемо полегшити їхні страждання.

Всі, хто бажає допомогти, можуть переказати гроші на рахунок у Федеральній кредитовій кооперативі «Самопоміч» у Нью-Йорку:

Рахунок № 31651-01. Детальніша інформація за тел: (347) 210-3979 – Галя

СВЯТИЙ МИКОЛАЙ
У «КИЇВСЬКІЙ РУСІ»

Святий Миколай, як і обіцяв, Спринс 25-му батальйону територіальної оборони «Київська Русь» дарунки: військові камуфляжні штани, спальні мішки, солодощі й молитви. Зробив він це з допомогою Нью-Йоркського відділу УККА, який опікується цим підрозділом АТО й постійно надсилає йому допомогу.



19-літньому Василеві Пелишу відрубали руку за те, на ній було витатуйовано герб України – тризуб

Але воякам потрібна наша допомога й підтримка повсякчас, доки на українській землі лунають вибухи, ллється кров, плачуть матері та діти

Солдатам потрібні чоботи, вовняні светри, ручні обігрівачі, спальні мішки, камуфляж... Усіх небайдужих закликаємо долучитися до найголовнішої нині справи для кожного, хто любить Україну – допомогти нашим славним військовикам.

Пожертви з поміткою «NYC Branch – 25th Battalion Kyiv Rus» можна надсилати за адресою: NYC Branch – UCCA, 203 Second Ave. 3-rd fl., New York, N.Y. 10003, або через інтернет-сторінку: www.crowdrise.com/helpthe25thbattalion-kyiv/

Іванка Заяць,
голова Нью-Йоркського відділу УККА
ivankaz455@gmail.com

КУПУЙМО УКРАЇНСЬКЕ
– ЦЕ НАЙКРАЩА
ПІДТРИМКА УКРАЇНИ!

Українці США започаткували проект «Buy Ukrainian!» («Купуй українське!»), мета якого – заохотити американців купувати українську продукцію.



Купуймо українське!

Підтримувати українську економіку таким способом є не менш важливим, ніж допомога армії. Мета проекту – домогтися, щоб українські товари продавалися в усіх американських торговельних мережах.

Автори й прихильники «Buy Ukrainian!» напередодні дня Святого Миколая

провели презентацію проекту в Пасейку (штат Нью-Джерсі), де можна було з великими знижками придбати прекрасні високоякісні різдвяні дарунки українського виробництва. «Дизайнерський одяг, харчі, прикраси, книжки, багато виробів ручної роботи і ще стільки всього, що очі розбігаються!», – розповідають ті, хто відвідав презентацію. «Buy Ukrainian!» планує з рекламною кампанією побувати також у Нью-Йорку, Філадельфії, Вашингтоні та інших містах США й Канади, потребуючи нашої підтримки.

Ініціатори проекту повідомляють, що частину зароблених коштів буде витрачено на допомогу українській армії. Детальніше про цей проект на сайті: www.facebook.com/BuyUkrainianUSA

Сторінку підготувала
Катерина Боруш

НАСТУПНИЙ НОМЕР «НОВОЇ ГАЗЕТИ» ВИЙДЕ 2 СІЧНЯ 2015 РОКУ

"Нова газета" – український громадсько-політичний тижневик. Видається з жовтня 2008 року в Нью-Йорку. Видавець і головний редактор – Валентин Лабунський. Власний кореспондент у США – Катерина Кіндрас. Власний кореспондент в Україні – Василь Туглук. Дизайн – Ukrainian Media Group, Inc.

РЕКЛАМА Й ПЕРЕДПЛАТА ПРИЙМАЄТЬСЯ ЗА ТЕЛ.: 718-275-2503, 917-324-0359. Відповідальність за зміст рекламних матеріалів та оголошень несуть рекламодавці. Адреса редакції: 64-15 Dieterle Cres. Rego Park, NY 11374. Електронна адреса: vlabunsky2002@yahoo.com. Інтернет сторінка: WWW.NOVAGAZETA.INFO

"Nova gazeta" – the Ukrainian weekly. Established October 2008 in New York. Publisher and editor-in-chief – Valentyn Labunsky. Correspondent in USA – Kateryna Kindras. Correspondent in Ukraine – Vasyl Tuhluk. Design – Ukrainian Media Group, Inc.

The publisher may not have the same standpoints with the author of a printed material. Authors of printed materials are fully responsible for the content of their commercial Ads. Editorial Office: 64-15 Dieterle Cres. Rego Park, NY 11374. Advertising Department: Tel.: 917-324-0359. E-mail: vlabunsky2002@yahoo.com. Website: WWW.NOVAGAZETA.INFO. Ціна договірна

У ГРОМАДІ

18 грудня у в Кенсінгтоні (штат Мериленд), що в передмісті Вашингтону, під час 37-го Міжнародного фестивалю світел відбувся День українського Святого Миколая, який представило багатотисячній американській публіці товариство «Сила духу» з Філадельфії під керівництвом Заслужених діячів мистецтв України Дани та Романа Лунів.

Для мистецького центру «Сила духу» стало вже доброю й звичною справою – представляти українські різдвяно-новорічні традиції на фестивалі світел, який щороку

ли сюди, на цей міжнародний фестиваль з великою місією – продемонструвати, що український Святий Миколай дарує любов, мир, спокій на землі – те, що сьогодні так потрібно нашій Батьківщині Україні й усьому світові...

Філадельфійське товариство «Сила духу» виступило на американській сцені з трьома виставами. Під час театралізованого дійства артисти-аматори надзвичайно професійно виконували колядки, щедрівки, віншування, як давні народні, так і модерні, українською та англійською мовами. Численні слухачі-глядачі зачаровано спостерігали за дійством, що відбувалося на сцені. Це була чудова нагода ознайомити американського глядача з багатьма традиціями, звичаями



ДУХ УКРАЇНСЬКОГО РІЗДВА І СВІТЛО «СИЛИ ДУХУ»

майже чотири десятиліття поспіль проводить у передмісті американської столиці грандіозний Храм Ісуса Христа Святих останніх днів, парафіян якого зазвичай називають мормонами. Вистави цього колективу, а на фестивалі свою майстерність показують десятки представників різних етнічних громад США, завжди запам'ятовуються, бо вони – колоритні, дзвінкоголосі й через прадавні традиції проповідують загальнолюдські християнські цінності. Цьогоріч українське театралізоване дійство «Дух Різдва», викликало особливий інтерес і через події в Україні.



традиції, які не лише зберігаються, а й примножуються, що вони демонструють своїм репертуаром. Крім театралізованих різдвяних дійств, упродовж цих років мистецьке подружжя створило й показало в різних регіонах США й України, зокрема в Національному заповіднику «Києво-Печерська Лавра», Українському фонді культури, на президентських загальнодержавних урочистостях, імпрезах, ініційованих Патріархом Київським і всієї України-Руси Філаретом, міжнародних форумах і фестивалях, унікальні виставки авторських лялькових етнографічних композицій «Свята вечір», «Україна колядує», «Гуцульський щедрий вечір», «Донбас колядує» та інших, створених Даною Лунь.

За словами Романа Луни, колектив вже не вперше бере участь у Міжнародному фестивалі вогнів у центрі відвідувачів при Храм Ісуса Христа Святих останніх днів. Це, за його словами, дозволяє щоразу встановлювати «творчі мости» з громадами, які мешкають у Сполучених Штатах, й відкривати Україну для дедалі нових і нових шанувальників цього свята, яке стало традиційним.

І «Силі духу» це вдається. Підтвердженням стало бодай те, що під час усіх трьох вистав на фестивалі світел багатонаціональна публіка колядувала разом з українцями, повторюючи вслід за ними: «Мир і спокій вашому дому! – Peace and Joy to your home!»

Цьогорічний День Святого Миколая в Кенсінгтоні було зорганізовано у співпраці з посольством України в США.

Детальніше про товариство «Сила духу» читайте на інтернет-сторінці: www.powerofspirit.org

Вл. інф.



На знімках: учасники товариства «Сила духу» з Філадельфії представляють на 37-му Міжнародному фестивалі світел українські різдвяні традиції

«Сьогодні ми приїхали до Вашингтону не просто, щоб у переддень Різдва Христового познайомити американську публіку з традиціями цього та інших величних зимових релігійних українських свят, а й показати, що в українців є також свій Санта Клаус, – каже співзасновник товариства «Сила духу», представник Українського фонду культури в США та Канаді Роман Лунь. – Ми приїха-

й тисячолітньою історією українського народу, передати дух українських Різдва свят. Спеціально для цієї вистави Дана Лунь, член Національної Спілки художників України, створила прекрасні костюми та святкові декорації.

Під час 37-го фестивалю пролунала також коляда з Майдану. «Ця колядка нам особливо дорога, – каже Дана Лунь. – Її написано нинішнього року,

що вже минає, вона вперше пролунала 7 січня на Майдані Незалежності в Києві. А тут, на Вашингтонському фестивалі вогнів, вона стала вогником пам'яті про тих, хто в ті холодні зимові дні віддав своє життя за Україну та її свободу».

Цього року в театралізованій виставі, яка представляла Україну на Міжнародному фестивалі світел у Кенсінгтоні, взяли участь 50 аматорів-акторів

різного віку – від 5 до 65 років: Христинка і Юстинка Білецькі, Юля й Вітуса Курілець, Христинка і Оксана Вовчуки, Ангелінка, Матвій і Тимофій Коритнюки, Христинка Зайшла, Вікторія Морис, Юліана й Андрійко Фартачуки, Юля і Максим Балани, Даринка й Мар'яна Шніцери, Катя Гуляїв, Іванко Томенко, Христофор Кріль, Оленка Михайлюк, Юля Ступень та хор «Дзвін» під керівництвом Нестора Кизимишина.

Їхня участь, як і вся діяльність «Сили духу» Романа та Дани Лунів, – це добродійна діяльність виключно за власний кошт й за підтримки приятелів товариства.

12 років тому українське товариство «Сила духу» показало свою першу велику виставу в Організації Об'єднаних Націй у Нью-Йорку, й той день був благословенний, тому що потому їх захоплено вітали у Філадельфії, Вашингтоні, Нью-Йорку, Чикаго, а також у Києві, на сцені Національної опери. У такий спосіб засновники товариства Дана й Роман Луни представили світові красу й багатство України, її звичаїв,

ВІД ШТАТУ ДО ШТАТУ

Така світлина, напевне, є в кожному, хто бодай раз у житті бував в різдвяно-новорічній порі в знаменитому нью-йоркському Рокфеллер-центрі. Там, вдалині, далеко на задньому плані, виблискуює мірадами вогнів красуня-ялинка, з ковзанки, що біля її підніжжя, доносяться звуки вальсу, обабіч світлове шоу, що «показують» на сусідньому будинку з протилежного боку П'ятої авеню, співають очі, а немилосердний грудневий вітер безцеремонно псує зачіску й хтось безперестанку «влязати» у кадр, прошигуючи, неначе навмисне, перед фотокамерою...

Але мить зупинено. Ось вона, пам'ятка на все життя! Про нью-йоркське Різдво в Рокфеллер-центрі. Музики на фотокартці, звичайно, не чути, аромату гарячого шоколаду також, зате видно ангелів. Білосніжно-сліпучі, вони в цю пору тут головні дійові особи. Після головної нью-йоркської ялинки, звісно.

До головної ж різдвяної ялинки Нью-Йорка веде 200-метрова алея – Channel Gardens. Влітку вона потопає в квітах, а взимку, в різдвяно-новорічній порі, тут оселяються ангели. Ось уже 60 років. Ці дивовижні різдвяні скульптури – робота англійки за народженням й американки за громадянством, видатної скульпторки Валері Клербоут.

Ангелів 12. Кожен висотою 8 футів. Кожен тримає сурму 6 футів завдовжки. Якби весь той металевий каркас, який служить їм «кістяком», витягнути в одну лінію, утворилася б дорога завдовжки в... 76 миль. Якщо ж їх розкласти «на атоми», то все здається таким буденним – створені з різнокаліберних дротів, приєднаних до алюмінієвої арматури, вифарбовані в білий колір й прикрашені тисячами мініатюрних лампочок. Але в довершеності й відповідному інтер'єрі вони творять справжнє диво.

У Рокфеллер-центрі скульптурні фігури ангелів вперше з'явилися в 1954 році, а з 1969 року стали постійним атрибутом нью-йоркського Різдва. В міжчасі ж Валері Клербоут експериментувала й з іншими фігурами – сніговики, оленями, джеками, що вистрибують з подарункових коробок, але завжди поверталася до ангелів. На ангельську ідею її надихнула колядка: «It came upon the midnight clear that glorious song of old from angels bending near the earth to touch their harps of gold...»

«Коли я вперше прийшла до Рокфеллер центру, – розповідала вона в інтерв'ю газеті «Нью-Йорк таймс» в 1981 році, – й озирнулася довкола, мені у вухах дзвеніла ця різдвяна колядка й спочатку я подумала, що добре було б прикрасити алею лірами. Але відразу ж спохватилася: «Хто захоче бачити 12 лір у одному місці!» Від оленів, з якими я експериментувала, також відмовилася – творити їх для мене було суцільним пеклом. Різдвяна колядка продовжувала дзвеніти мені у вухах: «...angels bending near the earth...» Ангели! Ну, звичайно ж, ангели мають стояти тут!..»

Валері Клербоут народилася в Англії, в 1952 році приїхала до Америки й стала її громадянкою. Вона отримала блискучу освіту скульптора в Лондонській королівській академії мистецтв і Паризькій Джульєн-студії, любила подорожувати Південною Америкою й Африкою, деякий час жила в Буенос-Айресі, а в роки Другої світової війни повернулася до Англії, де працювала волонтером у військово-повітряній обороні Британії. За своє життя вона створила чимало «дротяних скульптур» – на Конституційній площі в Гартфорді, Нью-Йоркській світовій виставці, Saks Fifth Avenue... А коли на 75-му році життя Валері Клербоут померла, всі провідні газети світу



Знамениті 12 ангелів з сурмами Валері Клербоут на тлі головної ялинки Нью-Йорка

РОКФЕЛЛЕР-ЦЕНТР і 12 АНГЕЛІВ

Наша довідка: Рокфеллер-центр (Rockefeller Center) – діловий і культурно-торгівельний комплекс споруд, розташований на 22 акрах (8,8 гектара) землі між П'ятою й Шостою авеню та 48-ою й 52-ою вулицями в Нью-Йорку. Побудований в 1930-ті роки на кошти родини Рокфеллерів. Названий на честь Джона Рокфеллера-молодшого. Складається з 19 висотних будівель, споруджених у стилі арт-деко. Тут знаходяться аукційний дім «Кристі», Radio City Hall, штаб-квартири й офіси великих американських корпорацій GE, Bank of America, Deloitte & Touche, Simon & Schuster і таких телекомпаній як NBC, Today Show та ін. У Рокфеллер-центрі працює майже 70 тисяч осіб. Щодня його відвідують 200-250 тисяч осіб, в різдвяно-новорічній порі – до 6 мільйонів. З 1987 року центр занесено до реєстру національних історичних пам'яток США.

У 1989 році землі Колумбійського університету, на яких розташований Рокфеллерівський центр, разом з 14 хмародерами викупила японська корпорація Mitsubishi Estate. З 2000 року ним володіють компанії Tishman Speyer Properties та Lester Crown з Чикаго.

Щороку навпроти центру встановлюють головну ялинку Нью-Йорка.



Обід на вершині хмародера. 1932 р. Знамените фото Чарльза Еббета, на якому увічнено початок будівництва сучасного Рокфеллер-центру

винесли в заголовок, що пішла з життя «легендарна авторка 12 ангелів навпроти Рокфеллер-центру в Нью-Йорку».

Щоразу в грудні, на одному й тому ж місці ось уже більше 80 років встановлюють головну новорічну ялинку Нью-Йорка. Урочиста церемонія її засвічення відбувається наступної після Дня подяки середи. Неофіційна ж її історія розпочалася в 1931 році, коли тривало будівництво центру. 24 грудня 1931 року будівельники поставили на майданчику 6-метрову ялинку й прикрасили її паперовими гір-

ляндами, намистами з журавлини й... консервними банками. Після відкриття Рокфеллер-центру в 1933 році традицію вирішили зберегти, і з того моменту щороку тут встановлюють різдвяно-новорічне дерево. Воно на Рокфеллер-плазі завжди справжнє й має свої «золоті» стандарти: це мусить бути неодмінно норвезька ялина (Norway spruce), 50 років і старша, заввишки від 21 до 30 метрів.

Найрозкішнішу ялинку було встановлено в 1999 році – їй було сто років, вона була зростом 30 метрів і вагою в 10 тонн.

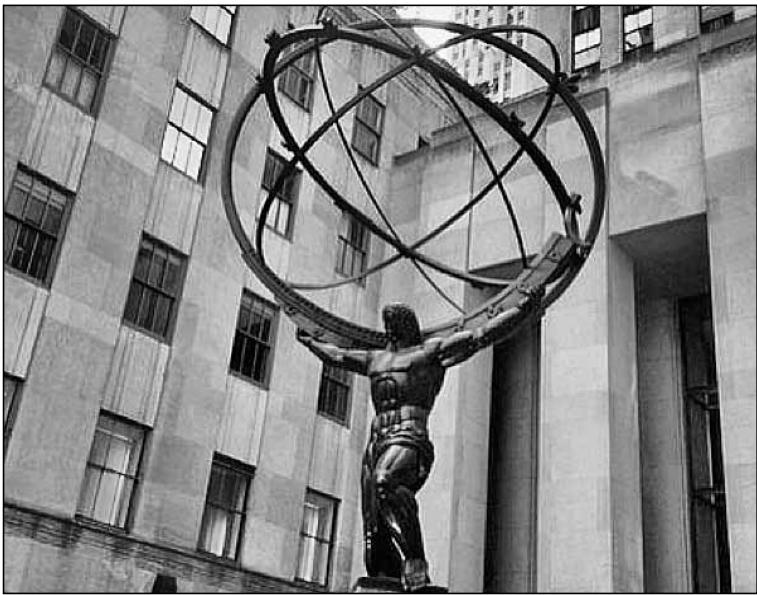
Більшість головних різдвяних ялинок Нью-Йорка – подаровані. Тривалий час вибором головної ялинки Нью-Йорку займалася одна й та ж особа – Дейвід Марбак. Він обіймав цю посаду 26 років й за іронією долі помер напередодні чергового Різдва, 23 грудня 2010 року. Дейвід облітав гелікоптером кілька штатів у пошуках ідеальної зеленої красуні: Конектикут, Вермонт, Огайо, Нью-Джерсі, Нью-Йорк... Максимальна відстань, яку довелося здолати різдвяній красуні на шляху до Рокфеллер-центру, становить 518 миль, коли дерево

було знайдено поблизу канадської Оттави.

Нью-йоркську зелену красуню зазвичай прикрашають 25-30 тисячами світел, маківку увінчує зірка з колекції знаменитого дому Сваровські, створена німецьким дизайнером Майклом Гаммером. Вона має діаметр 2,9 метра, важить близько 250 кілограмів й прикрашає рокфеллерівське дерево з 2004 року.

Цікаво подивитися на залаштункове життя цієї ялинки. Ми щороку ходимо сюди двічі: до того, як вона спалахне у всій своїй красі, й в останні дні, коли завершує дарувати людям радість. Щоб вкрати її, довкола стовбура монтують ціле багатоповерхове місто й ретельно прикрашають гірляндами кожну гілку, тоді рокфеллерівська ялинка стає чимось схожим на наречену, яку чепурять, вбирають до шлюбу, перед тим, як вивести на люди.

Донедавна, напевне років 8-9 тому, цю ялинку «закривали» -демонтували 1 січня, а то й раніше. Мовляв, Різдво минуло, гудбай, до зустрічі наступного року. Але знайшлися в Нью-Йорку українці, які переконали адміністрацію Рокфеллер-центру й мерію мегаполіса, що це не зовсім так – у Нью-Йорку, Америці й світі тисячі, мільйони православних християн святкують Різдво 7 січня. Вони почали писати листи до всіх відповідальних за головну ялинку осіб. До українців приєдналися греки, болгари, румуни, серби, копти, які також святкують народження Христа 7-го січня. І їх почули. Здається, це сталося «помаранчевого» 2005 року. Відтоді ялинка в Рокфеллер-центрі тішить мешканців і гостей міста до 7 січня й гасить свої останні вогні під переспів українських колядок, щедрівок, віншувань, з якими до центру приходять цього дня празниково вбрані українці Великого Нью-Йорка во славу Всевишньому й з вдячністю до господарів цього центру, які не лише «роблять бізнес», а й спроможні зрозуміти справжню православну душу.



Атлант тримає Землю на кам'яних руках



Ковзанка біля підніжжя головної нью-йоркської ялинки



Уславлений Radio City Hall – це також частина Рокфеллер-центру



Фото на згадку. Така світлина, напевне, є в кожного, хто бодай раз у житті в різдвяно-новорічну пору бував у Рокфеллер-центрі й довкола нього

Традиційно на Різдво прикрашають не лише ялинку, а й весь ближній простір довкола неї. Прапори країн-членів ООН, що майорять довкола Рокфеллер-плази, не просто данина політкоректності, а й нагадування, що Рокфеллери були не лише багатіями, як багато хто вважає, а й великими доброчинцями-меценатами – та земля, на якій стоїть штаб-квартира Організації Об'єднаних Націй, – також дарунок Рокфеллерів.

Рокфеллер-центр асоціюється в нас із ще однією українською сторінкою.

Пригадується, як вибухнув «помаранчевий» Майдан, і українці Америки хотіли, щоб світ знав про Україну та її прагнення. Хтось кинув клич, що треба спробувати потрапити в ранкові ефіри провідних американських телекомпаній, адже Today show Studio, яка знаходиться в Рокфеллер-центрі, веде свої «живі» репортажі щоранку прямо з вулиці. Можна стати в чергу, підійти до мікрофона, сказати щось важливе і тебе в той же момент почує-побачить увесь світ.

Шоста година ранку, зима, надворі сніг, лютий мороз, робочий день, ідемо в підземці й тихенько картаємо себе за те, що ніхто не прийде в таку рань і в робочий день, але ідемо.

Яким же було наше здивування, коли вийшовши на поверхню на станції метро «Рокфеллер-плаза», побачили, що весь Рокфеллерівський центр – помаранчевий, від сотень українців, які прийшли цього світанку в помаранчевих шаликах, светрах, пальтах, щоб підтримати повсталу Україну. І та помаранчева черга розтягнулася на кілька кварталів. Щоправда, до мікрофону нас так і не допустили, пояснивши, що це політична акція, а їхня ранкова передача – аполітична. І тоді хтось знову кинув клич йти до телекомпанії FoxNews, яка знаходиться по сусідству й працює на 5-му каналі.

За аналогією з 5-м українським каналом, який тоді був символом Помаранчевої революції. Весь той помаранчевий людський потік пішки подався на американський 5-й канал. Тоді ми вперше побачили, що ранкова студія Fox – прозора, немов акваріум. Ми оточили її помаранчевим колом з усіх боків. Ведучим, що працювали в той момент у прямому ефірі, хтось шепнув про «помаранчевий флеш-моб», кажучи сучасною мовою. «Look at this!» – вигукнув ведучий, і телекамера розвернулася до дивних ходоків у помаранчевому, зафіксувавши ту картинку на весь світ. Далі йшов коментар ведучого: «Сьогодні в Україні...» Ту яскраву жовто-гарячу картинку 5-й американський канал ще довго використовував як заставку до знакових подій року.

Хоч насправді на цьому місці мав стояти оперний театр, а не ялинка. Таким був первісний задум Джона Рокфеллера-молодшого, останньої дитини, сина нафтового магната Джона Д. Рокфеллера-старшого, який у 1928 році орендував на 21 рік 22 акри землі ботанічного саду Колумбійського університету з правом продовження оренди в майбутньому до 87 років. Спочатку передбачалося перенести сюди Метрополітен-

оперу й таким чином розширити її глядацьку аудиторію. Але стався «чорний вівторок». Рокфеллер-молодший розпочав будівництво цього гігантського центру відразу після страхотливого обвалу фондових ринків Америки, після якого країна впала у Велику депресію. Попри великі труднощі, з якими довелося зіткнутися, він з властивою йому впертістю все одно продовжував споруджувати хмародери, будучи переконаним, що будівництво повинно стати тією «чарівною ланкою, захопившись за яку буде можливим витягнути Нью-Йорк з кризи». Весь світ обійшла світлина «Обід на хмародері» або «Нью-Йоркські робітники, які обідають на поперечній балці». Тривалий час авторство цієї фотокартки приписували Льюїсу Гайну, який в 1931 році розпочав фотолітопис спорудження Empire State Building, але професійна експертиза довела, що фотограф Чарльз Клайд Еббетс зробив її під час будівництва хмародера, відомого тепер як GE Buildings. Згодом вона облетить увесь світ й буде увічнена в скульптурі на Шостій авеню в Нью-Йорку. Світлина повертає нас у 29 вересня 1932 року, коли 11 робітників обідають на балці перекриття хмародера, спокійно розгойдуючи на страхітливій висоті ногами й жуучи канапки. Це були висотні будівельники, які не маючи жодної страхівки, називалися тоді будівельними альпіністами. Але це були часи Великої депресії, коли доведені до відчаю люди були готові виконувати будь-яку роботу, лишень би прогодувати сім'ю й вижити.

Так між 5-ою і 7-ою авеню від 47-ої до 52-ої вулиці було сплановано грандіозний центр із 14 хмародерів, в якому гармонійно поєднувалися б ділова активність і різноманітне дозвілля. Центр будувався на кошти сім'ї Рокфеллерів, отриманих від нафтової компанії Standard Oil і невеликого кредиту, взятого у Metropolitan Life Insurance Company. Ім'я Рокфеллерів центр отримав за порадою піарника Айві Лі, який зумів переконати господаря, що це зацікавить потенційних орендарів. Але тоді, в 1930-1940-ві, очікувані інвестиції не надійшли. Особливо з Європи. Deutsche Haus, який повинен був притягнути німецький капітал, не зміг цього зробити через прихід до влади нацистів. Проектом керували інженер Джон Тодд і архітектор Раймонд Гуд. Розпочате 17 травня 1930 року будівництво було завершено 1 листопада 1939-го. Інвестори зацікавилися Рокфеллерівським центром пізніше. В 1959-1970 роках до комплексу вздовж західної частини Шостої авеню додалися ще 4 хмарочоса – Time-Life Building, VcGraw-Hill, Lehman Brothers і News Corporation/Fox News Channel. Таким чином, центр став комплексом з 19 хмародерів, сполучених між собою прихованими під землею переходами, з крамницями, ресторанами, кав'ярнями, поштовим відділенням, виходами до станції метро – маленьким підземним містом завдовжки дві милі.

Найвідомішим з усіх рокфеллерівських споруд є, напевне, офіс компанії «Дженерал електрик», який завершується триповерховим

оглядовим майданчиком на рівні 67-70 поверхів, другим за популярністю після даху на Емпайр-Стейт билдінгу. Особливою популярністю користується ресторан Rainbow Room на 70-му поверсі, який обертається довкола й дозволяє відвідувачам бачити дивовижну панораму Нью-Йорка.

Radio City Music Hall – це також складова Рокфеллер-центру. По-перше це був кіноконцертний зал на 5930 місць. А бачився як міжнародний мюзик-гол, але за ним закріпилося ім'я, похідне від першого орендаря – Radio Corporation of America. Він розмістив тут чисельні радіо- й телестудії NBC, які до сьогодні називають NBC Radio City Studios. Зал має доволі бурхливу історію, пов'язану з іменами багатьох видатних артистів та музикантів. Тут відбувалися вручення «Греммі», «Тоні Евордс», MTV Video Music-Awards. Зміни в прокаті 1970 року призвели до зміни орендаря. Показ фільмів і складних сценічних шоу припинили в 1979 році. Навіть пропонувалося перетворити зал на офіс, але після ремонту 1980 року його відкрили для концертів і музичних видовищ.

На протилежному від собору Святого Патрика боці П'ятої авеню стоїть могутня скульптура атланта, який тримає на плечах земну кулю. Виконана вона також у кращих традиціях стилю арт-деко. «Atlas» (так вона називається) скульпторів Лі Лорі й Рене Поль Чембелана створено в 1937 році на замовлення Джона Рокфеллера-молодшого. 4,6 метра (з постаментом 13,5 метра) заввишки, вагою 7 тонн – це наймасштабніша скульптура в Рокфеллер-центрі. Ідея поставити титана навпроти головного католицького храму міста не випадкова. Джон Рокфеллер, на відміну від свого батька, був людиною нерелігійною, хоч і сповідував протестантизм. Багато що робив наперекір обставинам та порадам і добивався (в світському сенсі) успіху – від задуму побудувати Рокфеллер-центр у розпал Великої депресії до найщедріших в історії Америки пожертв на добродійні цілі. З «Атлантом» він зробив так само, стверджуючи, що тільки від людини залежить, що станеться зі світом, який вона тримає на своїх плечах...

**Катерина Кіндрась,
Валентин Лабунський**

**Життя без подорожей
неймовірно нудне й
нецікаве. Але вирушати в
дорогу навмання не варто - побутові й дорожні
проблеми можуть зіпсувати
всю вашу відпустку.
Краще зверніться по допомогу до туристичної
агенції New Tours, яка по-
лагодить всі проблеми і
зробить вашу поїздку незабутньою.
Тисячі маршрутів в Америці та світі.**

Телефон для довідок:

(718) 934-7644

або зайти на сайт:

www.newtours.us

УКРАЇНСЬКИЙ ХОР «ДУМКА»

Сердечно вітає ієрархів
українських церков,
своїх спонсорів, жертводавців,
приятелів і всю українську громаду

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ ТА НОВИМ 2015 РОКОМ!

ЗАПРОШУЄМО НА КОНЦЕРТИ

11 січня, 2015 р., неділя,
12:30 год. по полудні.
Концерт колядок
в Українській
православній катедрі
Святого Володимира
в Нью-Йорку

18 січня, 2015 р., неділя,
11:30 год. дня.
Різдвяний концерт
в Українській
католицькій церкві
Святого Архангела
Михайла. Йонкерс
(штат Нью-Йорк)

8 березня, 2015 р., неділя,
2:00 год. по полудні.
Ювілейний концерт з
нагоди 65-ліття хору
«Думка» та 200-ліття
з дня народження Та-
раса Шевченка, Купер-
юніон, Нью-Йорк



Додаткова інформація:
www.dumkachorus.org; director@dumka.org (Василь Гречинський – диригент);
president@dumka.org (Павло Літєнко – голова Управи); Тел: (201) 238-2025; (646) 286-1473

Союз Українок Америки



Вітає своїх членок, жертводавців, та всіх людей
доброї волі
З Різдвом Христовим і Новим Роком!

Закликаємо Вас до нас,
щоб разом сповняти місію СУА,
у збереженні правдивої української історії, культури, та звичаїв,
тут в Америці і на рідній землі.

Запрошуємо познайомитися з нами!
www.unwla.org



Самопоміч (Н.Дж.)
Федеральна Кредитна Спілка

Toll Free:
1-888-BANK UKE
www.bankuke.com

Маємо свої ATMs!

Понад 30,000 по всій
Америці!

Відвідайте нашу сторінку
www.bankuke.com
щоб бачити їх знаходження!



PRINCIPAL OFFICE
851 ALLWOOD ROAD
CLIFTON, NJ 07012
(973) 471-0700

BOTANY VILLAGE OFFICE
237 Dayton Ave
CLIFTON, NJ 07011
(973) 772-0620



З нагоди радісних свят
Різдва Христового
та
Нового Року

вітаємо Увесь Український народ
на Рідних Землях та в діаспорі!
Як ніколи, тепер просимо Бога поглянути на
Україну, де її найкращі діти борються
за світле майбутнє.

Вітаємо Ієрархів Українських Церков
та проводи українських організацій і установ!
Сердечні поздоровлення шлемо усім Управам
Відділів та всьому членству.

Крайові управи:
Організації Оборони Лемківщини (ООЛ)
Фундації Досліджень Лемківщини (ФДЛ)
www.lemko-ool.com



РІЗДВЯНИЙ ЗОРЕПАД

**Шановні українці! Запрошуємо вас на традиційний
Гала-Концерт "РІЗДВЯНИЙ ЗОРЕПАД"**

У програмі:

- Народна артистка України
• **Ніна Матвієнко**
Суперфіналісти телепроекту
"Х-Фактор", ансамбль
- **"Тріода"**
Фіналіст конкурсу "Голос країни"
- **Володимир Окілко**
Заслужені артисти України
- **Назарій та Дмитро Яремчуки**
З новою програмою



Ніна
Матвієнко



«Тріода»



Володимир
Окілко

**11 січня (неділя), 12:30PM
Whippany, NJ**

Ukrainian American Cultural Center
60C North Jefferson Rd. Whippany, NJ 07981

Квитки за тел: (862)754-6329

**11 січня (неділя), 6:00PM
Yonkers, NY**

Ukrainian Youth Center,
301 Palisade Ave. Yonkers, NY 10703

Квитки за тел: (203) 982-3125 – Ярослав;
(914) 409-3564 – Світлана; (646) 725-5428 – Юрій

**17 січня (субота), 5:00 PM
Rochester, NY**

Linehan Chapel Golisano Academic Center
at Nazareth College 4245 E Avenue, Rochester, NY 14618

Квитки – в приміщенні Української кредитівки
А також за тел: (585)266-4036; (914)312-3690



ПЛАСТ – УКРАЇНСЬКА СКАВТСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ В США



З радісним празником Різдва Христового Крайова Пластова Старшина в Америці вітає
Весь український народ на рідних землях і в діаспорі, Ієрархів українських церков і духовенство,
Начального Пластуна, Проводи Головної Пластової Ради і Головної Булави,
Крайову Пластову Старшину в усіх країнах, де існує Пласт
Рівнож вітаємо усіх пластунів, розкинутих по світі.

*Нехай зоря, що над Вертепом сяє
Ваші серця любов'ю зігріває!
Добра і Миру Вам!
І світу всьому!*

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!

КРАЙОВА ПЛАСТОВА СТАРШИНА США